



CENTRO SANITARIO BREGAGLIA

RELAZIONE
ANNUALE 2021
JAHRESBERICHT
2021



IMPRESSUM

Editore / Herausgeber
Centro Sanitario Bregaglia

Tiratura / Auflage
950

Grafica e concetto / Grafik und Konzept
ecomunicare.ch, Val Bregaglia / Valposchiavo

- Foto / Fotos**
- Andrea Basci, fotografo / Fotograf
 - ecomunicare.ch, Val Bregaglia / Valposchiavo
 - Centro Sanitario Bregaglia

Centro Sanitario Bregaglia
Flin 5, CH-7606 Promontogno
+41 81 838 11 99 | info@csbregaglia.ch
www.csbregaglia.ch

Per ragioni di leggibilità del testo, è stata scelta la forma maschile. Le informazioni si riferiscono sempre a individui di entrambi i sessi, a meno che non si tratti esplicitamente di una persona di sesso maschile o femminile.

Aus Gründen der Lesbarkeit im Text wurde die männliche Form gewählt. Die Angaben beziehen sich stets auf Angehörige beider Geschlechter, ausser es handelt sich explizit um eine männliche oder weibliche Person.

SOMMARIO / ÜBERSICHT

Commissione d'amministrazione Verwaltungskommission	4 4
Saluto del presidente Grusswort des Präsidenten	5 5
Relazione del direttore Bericht des Direktors	6 7
Intervista alla dottoressa Maria Magnini Interview mit Dottoressa Maria Magnini	8 9
La vostra salute al centro Ihre Gesundheit im Mittelpunkt	10 14
Intervista a Roberta Barbieri, responsabile fisioterapia Interview mit Roberta Barbieri, Leitung Physiotherapie	18 19
Il mandato / La visione Leistungsauftrag / Vision	20 21
Struttura organizzativa Organisationsstruktur	23 23
Giada Luigia Oregioni, apprendista operatrice sociosanitaria (OSS) AFC Giada Luigia Oregioni, Ausbildende zur Fachangestellten Gesundheit (FaGe) EFZ	24 25
I nostri medici Unsere Ärzte	26 26
I nostri medici consulenti Unsere Konsiliarärzte	28 28
Il CSB in cifre Das CSB in Zahlen	30 30
La strategia offensiva ha ripagato anche in termini finanziari Die Vorwärtsstrategie hat sich auch finanziell gelohnt	38 39
Conto economico Erfolgsrechnung	40 40
Bilancio Bilanz	42 42
Arte al CSB Kunst im CSB	44 45

COMMISSIONE D'AMMINISTRAZIONE
VERWALTUNGSKOMMISSION



MAURIZIO MICHAEL
Presidente della Commissione
d'amministrazione
Präsident der Verwaltungskommission



THOMAS NIEVERGELT
Vicepresidente della Commissione
d'amministrazione
Vizepräsident der Verwaltungs-
kommission



RODOLFO GIOVANOLI
Membro della Commissione
d'amministrazione
Mitglied der Verwaltungskommission



URS KELLENBERGER
Membro della Commissione
d'amministrazione
Mitglied der Verwaltungskommission



STEFANO MAURIZIO
Membro della Commissione d'ammini-
strazione; rappresentante del Municipio
Mitglied der Verwaltungskommission;
Delegierter des Gemeindevorstandes



SALUTO DEL PRESIDENTE

Stimati rappresentanti delle Autorità
Gentili cittadine e cittadini del Comune di Bregaglia
Care collaboratrici e cari collaboratori del CSB

L'anno 2021 è iniziato là dove era terminato l'anno prece-
dente, ancora segnato dalle misure restrittive, dalle limita-
zioni e dalle conseguenze del COVID-19.
Le severe disposizioni federali e cantonali relative alle visite
nelle nostre strutture di lungodegenza sono rimaste in
vigore anche nel 2021 e hanno richiesto delle grosse risorse
in termini di personale infermieristico. Anche il personale
dello studio medico, che oltre al lavoro quotidiano faceva la
spola tra il laboratorio e il "container" esterno per eseguire
i test COVID, ha subito un'enorme pressione in termini di
tempo e organizzazione.

Un secondo aspetto da segnalare è che, dopo lunghi anni di
intensa ma infruttuosa ricerca, la Commissione d'ammini-
strazione, con l'assunzione della dr.ssa med. Maria Magnini,
ha trovato un medico valido ed estremamente motivato
per pianificare e costruire il futuro servizio medico del CSB.
La dr.ssa med. Magnini ha iniziato la sua attività nel mese
di settembre 2021, dapprima come medico generico, per
essere poi nominata a decorrere dal 1° gennaio 2022 nella
funzione di responsabile medico del CSB.

Durante tutto il 2021 sono inoltre proseguiti i lavori di pro-
grammazione dell'importante progetto di ampliamento del
CSB. Da un'iniziale sostanziale concezione di risanamento
dell'edificio Ganzoni e dell'edificio annesso, la Commissione
d'amministrazione ha poi optato per la costruzione di un
nuovo edificio dedicato in primo luogo ai servizi ambula-
toriali e alla nuova cucina. Nell'edificio Ganzoni è previsto
soltanto un leggero risanamento. Il progetto che nel mese
di marzo 2022 ha ottenuto la piena fiducia dall'assemblea
comunale risulta di fondamentale importanza per poter
offrire in modo ottimale anche in futuro prestazioni mediche
di qualità e al passo coi tempi e al contempo creare le basi
per una continuità a lungo termine del CSB.

Rivolgo un sincero ringraziamento ai membri della Commis-
sione d'amministrazione per l'ottima collaborazione nonché
al direttore Robert Bartczak e alla sua cerchia di collabora-
tori per la magistrale conduzione del CSB. Un grazie parti-
colare è infine rivolto a tutto il personale che in un periodo
estremamente difficile ha saputo adeguarsi alla situazione e
svolgere con grande impegno e flessibilità il proprio lavoro.

Maurizio Michael,
presidente della Commissione d'amministrazione del CSB

GRUSSWORT
DES PRÄSIDENTEN

Geschätzte Vertreter der Behörden
Geschätzte Einwohnerinnen und Einwohner
der Gemeinde Bregaglia
Geschätzte Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter des CSB

Das Jahr 2021 begann dort, wo das vorangegangene Jahr
endete, nämlich bei den restriktiven Massnahmen, Ein-
schränkungen und Folgen von COVID-19.
Strenge Vorschriften des Bundes und des Kantons bezüglich
Besuchen in unseren Langzeitabteilungen hielten bis weit
in das Jahr 2021 an und beanspruchten eine grosse Menge
Pflegepersonalressourcen. Auch die Mitarbeitenden der
Arztpraxis, welche zusätzlich zu der täglichen Arbeit hektisch
zwischen dem externen "Container", der für die Durch-
führung der COVID-Tests aufgestellt wurde, und dem Labor
hin- und herpendelten, wurden zeitlich und organisatorisch
enorm belastet.

Ein zweiter Punkt ist, dass die Verwaltungskommission
nach vielen Jahren intensiver, erfolgloser Suche mit
Dr. med. Maria Magnini eine gute und hoch motivierte Ärztin
gefunden hat, die den zukünftigen medizinischen Dienst
des CSB planen und aufbauen wird. Dr. med. Magnini nahm
ihre Tätigkeit im September 2021 auf, zunächst als Ober-
ärztin, bevor sie am 1. Januar 2022 zur Leitenden Ärztin CSB
ernannt wurde.

Darüber hinaus wurde 2021 die Planung des wichtigen
CSB-Erweiterungsprojekts fortgesetzt. Ausgehend von
einem ersten umfassenden Renovierungskonzept für das
Ganzoni-Gebäude und seinem Anbau entschied sich die
Verwaltungskommission für den Bau eines neuen Gebäudes,
das in erster Linie für ambulante Dienste und eine neue
Küche bestimmt sein wird. Im Ganzoni-Gebäude wird später
eine moderate Renovation durchgeführt. Das Projekt, das
im März 2022 die volle Unterstützung der Gemeindever-
sammlung erhielt, ist von grundlegender Bedeutung, um
auch in Zukunft qualitativ hochwertige und moderne medi-
zinische Dienstleistungen anbieten zu können und gleich-
zeitig die Grundlagen für das langfristige Bestehen des CSB
zu schaffen.

Ich möchte den Mitgliedern der Verwaltungskommission für
die ausgezeichnete Zusammenarbeit sowie dem Direktor
Robert Bartczak und seinen Kader-Mitarbeitern für die
hervorragende Leitung des CSB meinen aufrichtigen Dank
aussprechen. Ein besonderer Dank geht schliesslich an alle
Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter, die sich in einer äusserst
schwierigen Zeit auf die Situation eingestellt und ihre Arbeit
mit grossem Engagement und Flexibilität verrichtet haben.

Maurizio Michael,
Präsident der Verwaltungskommission des CSB



RELAZIONE DEL DIRETTORE

Chi avrebbe pensato un anno fa che il virus corona anche nel 2021 avrebbe continuato a rappresentare in tutto il mondo un fattore dominante nella vita privata e professionale. Durante la pandemia, l'entità dei cambiamenti e soprattutto le restrizioni – sempre più difficili da sopportare – sono diventate una sfida sempre più impegnativa e complessa per la popolazione e per i dipendenti.

I medici e il personale del CSB nella situazione pandemica hanno dovuto acquisire costantemente nuove conoscenze sul virus e imparare ad affrontarlo. Durante la pandemia abbiamo anche dovuto assumere dei compiti prima a noi sconosciuti. Al CSB, nel 2021 sono stati effettuati più di 3'500 test corona. Sono state organizzate molte campagne di vaccinazione per la popolazione della Bregaglia, i residenti della casa di cura e il personale. Entro la fine dell'anno, si stima che il 60% degli adulti bregagliotti, il 90% dei residenti e il 90% del personale siano stati completamente vaccinati.

Da metà novembre 2021 la quarta ondata ci ha portato molti pazienti COVID-19. Questo ha comportato delle importanti sfide per i nostri dipendenti. Medici, personale di cura e ausiliarie di pulizia, in questo periodo intenso e impegnativo hanno saputo dimostrare la loro notevole forza ed efficienza.

Nonostante tutte le avversità legate alla pandemia, il CSB è riuscito a portare avanti e a realizzare alcuni progetti importanti e orientati al futuro.

A metà del 2021 abbiamo introdotto una logistica processuale. In questo modo sarà possibile gestire il magazzino in modo efficiente e dettagliato.

L'accelerazione della digitalizzazione nel mondo del lavoro e la rapida evoluzione delle tecnologie sono temi centrali nel settore sanitario. Negli ospedali, negli studi medici, nelle organizzazioni Spitex e nelle case di cura, quasi nessun dispositivo o sistema può fare a meno dell'ICT. Con l'enorme aumento di applicazioni/dispositivi/utenti, le strutture e i processi all'interno del CSB hanno dovuto essere ottimizzati e adattati.

Da molti anni ormai, da un punto di vista tecnico, l'edificio Ganzoni ha raggiunto la fine del suo ciclo e da un punto di vista funzionale è diventato semplicemente obsoleto. La Commissione d'amministrazione del CSB ha portato avanti un nuovo progetto di costruzione. Il progetto preliminare è stato completato e le prospettive per una nuova e moderna infrastruttura sono promettenti.

Presupposto per il funzionamento delle piccole istituzioni sanitarie sono dei medici ampiamente formati. Il reclutamento di personale adeguato attualmente costituisce il più grande ostacolo alla sopravvivenza del nostro piccolo centro sanitario.

A questo proposito, siamo particolarmente lieti di aver potuto assumere nel settembre 2021 la dr.ssa med. Maria Magnini, medico specialista in medicina interna generale. Da gennaio 2022 Maria Magnini assumerà il ruolo di medico responsabile del CSB. La dottoressa Magnini ha anche una formazione in medicina tradizionale cinese (MTC). In questo modo il CSB potrà espandere i suoi servizi medici vicino a casa includendo la medicina alternativa e le opzioni di trattamento complementare.

Dr. med. Dieter Laude ha lasciato il CSB nell'autunno del 2021. A metà anno siamo riusciti a reclutare in qualità di medico consulente il dr. med. Massimo Pozzoli, specialista FMH in cardiologia. Con premura e professionalità, il dottor Pozzoli si prende cura dei problemi cardiaci degli abitanti della Bregaglia.

Molti bregagliotti vengono da noi perché li conosciamo personalmente, ci prendiamo cura di loro individualmente e perché ci viene accordata la fiducia necessaria. Per noi è una grande soddisfazione poterli assistere e curare. Vorremmo ringraziare tutti i nostri ospiti residenti della casa di cura, i pazienti dell'ospedale e dello studio medico e i clienti di Spitex per la fiducia che hanno riposto in noi.

Il mio personale ringraziamento va anche a tutti i collaboratori, ai medici e ai consulenti medici che ogni giorno lavorano con grande impegno al servizio di tutta la popolazione e che fanno del loro meglio per adempiere ai compiti loro assegnati.

Gli ultimi anni hanno dimostrato che la cooperazione interdisciplinare all'interno del CSB, al posto del consueto approccio unisettoriale, è l'unico modo per eseguire compiti complessi in modo altamente qualitativo ed economicamente sostenibile. Continueremo a perseguire insieme il cammino intrapreso.

Robert Bartczak, direttore

BERICHT DES DIREKTORS

Wer hätte vor einem Jahr gedacht, dass das Corona-Virus auch im gesamten Jahr 2021 weltweit den dominierenden Faktor im Privat- und Berufsleben darstellt. Der Umfang der Veränderungen und insbesondere die zunehmend schwer zu ertragenden Einschränkungen während der Pandemie wurden für die Bevölkerung und unser Personal täglich zu einer anspruchsvollen und komplexen Herausforderung.

Ärzte und Personal des CSB mussten sich in der Pandemie-Situation dauernd neues Wissen über das Virus aneignen und laufend lernen, mit ihm umzugehen. Während der Pandemie haben wir zudem Aufgaben übernommen, welche bisher unbekannt waren. Im CSB wurden im Jahr 2021 mehr als 3'500 Corona-Tests durchgeführt. Für die Bergeller Bevölkerung, die Bewohner des Pflegeheims sowie das Personal wurden viele Impfaktionen durchgeführt. Bis zum Ende des Jahres sind geschätzt 60% der Bergeller Erwachsenen, 90% der Bewohner und 90% des Personals vollständig geimpft.

Die vierte Welle brachte uns seit Mitte November 2021 viele COVID-19-Patienten, weshalb die Herausforderungen beim Personal besonders gross waren – Ärzte, Pflegepersonal, Hauswirtschaft haben in dieser anspruchsvollen, ereignisreichen Zeit ihre Leistungsfähigkeit eindrücklich unter Beweis gestellt und Stärke bewiesen.

Trotz aller pandemiebedingten Widrigkeiten ist es dem CSB gelungen, wichtige und in die Zukunft gerichtete Projekte voranzutreiben und einige umzusetzen.

Mitte des Jahres 2021 haben wir eine prozessorientierte Logistik eingeführt. So wird eine effiziente, detaillierte Lagerbewirtschaftung möglich.

Die forcierte Digitalisierung unserer Arbeitswelt sowie schnelllebige Technologien bilden Kernthemen im Gesundheitswesen. Kaum ein Gerät oder System im Spital, der Arztpraxis, der Spitex und im Pflegeheim kommt ohne ICT aus. Mit dem enormen Wachstum an Applikationen/Geräten/Benutzern mussten die Strukturen und Abläufe innerhalb des CSB optimiert und angepasst werden.

Seit vielen Jahren ist die Infrastruktur der Casa Ganzoni aus technischer Hinsicht am Ende ihres Lebenszyklus angelangt und funktional schlichtweg überholt. Die Verwaltungskommission des CSB hat das Bauvorhaben vorangetrieben, das Vorprojekt konnte abgeschlossen werden und die Aussichten auf eine neue, moderne Infrastruktur sind verheissungsvoll.

Voraussetzung für den Betrieb kleiner Gesundheitsinstitutionen sind breit ausgebildete Ärzte. In der Rekrutierung des geeigneten Personals liegt das derzeit grösste Hindernis für das Überleben unseres kleinen Gesundheitszentrums.

Insofern erfüllt es uns mit besonderer Freude, dass wir Dr. med. Maria Magnini, Fachärztin für Allgemeine Innere Medizin, im September 2021 anstellen konnten. Maria Magnini wird im Januar 2022 die medizinische Leitung des CSB übernehmen. Dr. Magnini verfügt zudem über eine Ausbildung in der Traditionellen Chinesischen Medizin (TCM). So wird das CSB sein wohnortnahes medizinisches Angebot um die Alternativmedizin und komplementäre Behandlungsoptionen erweitern.

Dr. med. Dieter Laude verliess im Herbst 2021 das CSB. Mitte des Jahres konnten wir Dr. med. Massimo Pozzoli, Facharzt FMH für Kardiologie, als Belegarzt gewinnen. Mit Sorgfalt und Professionalität kümmert sich Dr. Pozzoli um Herzensangelegenheiten der Bergeller Bevölkerung.

Viele Bergeller kommen zu uns, weil wir sie persönlich kennen, individuell auf sie eingehen und uns das notwendige Vertrauen entgegengebracht wird. Es ist eine besondere Genugtuung für uns, ihnen beizustehen und sie behandeln zu dürfen. Bei allen unseren Bewohnern des Altersheims, den Patienten des Spitals und der Arztpraxis sowie den Klientinnen und Klienten der Spitex bedanken wir uns ganz herzlich für das uns entgegengebrachte Vertrauen.

Mein persönlicher Dank gilt auch allen Mitarbeitern, Ärzten und Belegärzten, die sich tagtäglich mit grossem Einsatz engagieren und alles daransetzen, die ihnen anvertrauten Aufgaben im Dienste der gesamten Bevölkerung miteinander zu erfüllen.

Die letzten Jahre haben gezeigt, dass eine multiprofessionelle Zusammenarbeit innerhalb des CSB ohne das gewohnte Berufsgruppendenken der einzige Weg ist, komplexe Aufgaben in hoher Qualität und wirtschaftlich zu erbringen. Diesen eingeschlagenen Weg werden wir gemeinsam konsequent weiterverfolgen.

Robert Bartczak, Direktor



INTERVISTA ALLA DOTTORESSA MARIA MAGNINI

Da settembre 2021 hai iniziato il tuo nuovo lavoro presso il CSB. Com'è andata fino ad oggi? Quali sono state le tue primissime impressioni?

Il lavoro in questi mesi è stato intenso, vario, stimolante, arricchente ed estremamente motivante. Con il personale dello studio medico e dei reparti si è creato un ambiente di lavoro molto sereno basato sul principio di collaborazione e rispetto reciproci.

Raccontaci un po' del tuo percorso professionale prima di arrivare al Centro Sanitario Bregaglia.

Dopo il percorso di laurea in medicina e chirurgia ho scelto di intraprendere la specializzazione in medicina interna. Dopo aver fatto esperienza clinica nei reparti di medicina interna, cardiologia, nefrologia ed ematologia sono approdata negli ultimi due anni di specializzazione nel reparto di medicina d'urgenza e pronto soccorso. Lì ho acquisito una vasta esperienza nella pratica ecografica, insegnandola anche ad altri colleghi. Nel contempo a Milano ho completato un percorso di specializzazione in medicina tradizionale cinese. Per circa 10 anni sono stata dirigente medico in pronto soccorso e medicina d'urgenza. In seguito ho aperto uno studio medico di medicina integrata a Milano e vi ho lavorato come medico libero professionista.

Da un contesto decisamente vivace e moderno come quello di Milano, sei approdata nella piccola e tranquilla Valle Bregaglia. Cosa ti ha spinto in questa direzione?

La decisione di trasferirci in Val Bregaglia è nata da un profondo desiderio di una vita diversa da quella cittadina, maggiormente connessa alla dimensione della natura, soprattutto per le nostre bambine. Al di là della classica medicina convenzionale, l'idea di un tipo di medicina olistica, inserita in un contesto rurale, mi ha sempre affascinato. La Bregaglia è una regione che si presta particolarmente a questo tipo di medicina, incentrata sulla persona, basata sul rapporto empatico e sulla fiducia interpersonale.

Per dieci anni sei stata dirigente medico per il reparto di medicina d'urgenza e pronto soccorso del Policlinico di Milano. Come ti è sembrata l'organizzazione di questo importante ambito al CSB?

Il servizio di pronto soccorso offerto in valle rappresenta una sfida che mi appassiona per il mio background di medico d'urgenza. Le peculiarità geografiche della Bregaglia, una valle di montagna, fanno sì che la qualità dell'assistenza di primo livello offerta dal CSB debba essere elevata (ad es. potenziamento della diagnostica ecografica di urgenza per una valutazione rapida e sicura).

Oltre alla tua formazione medica di base, ti sei specializzata anche nell'ambito della medicina tradizionale cinese (MTC). Questa è una novità per il Centro Sanitario Bregaglia.

Sono molto grata al direttore per avermi dato l'opportunità di poter esercitare anche la medicina tradizionale cinese. Sono convinta che la MTC - basata su migliaia di anni di conoscenza empirica - integrata con la medicina occidentale rappresenti uno splendido arricchimento delle possibilità terapeutiche. La cosiddetta medicina integrata rappresenta un approccio globale che mette al centro la persona, attivandone le risorse individuali e i potenziali di autoguarigione.

Dal 1° gennaio 2022 ricoprirai il ruolo di dirigente medico del CSB. Quali sono le tue idee rispetto al futuro? Dove vedi potenziale di miglioramento? Ci sono temi che ti stanno a cuore?

Il mio obiettivo è far sì che gli abitanti della Bregaglia possano avere come punto di riferimento sanitario e assistenziale il Centro Sanitario e che quindi possano essere arricchite, valorizzate e migliorate qualitativamente le consulenze specialistiche, la strumentazione diagnostica e i servizi sul territorio a disposizione della popolazione. Inoltre un mio obiettivo è quello di rendere il CSB una struttura sempre più dotata di servizi che consentano un'autonomia di gestione dei pazienti e delle patologie rispetto alle strutture sanitarie limitrofe, pur sempre mantenendo con esse un rapporto di reciproco scambio e cooperazione professionale proficuo e interessante.

Intervista: Elena Giacometti



INTERVIEW MIT DOTTORESSA MARIA MAGNINI

Im September 2021 hast du deine neue Stelle im CSB angetreten. Wie ist es bisher gelaufen? Was sind deine ersten Eindrücke?

Die Arbeit der letzten Monate war intensiv, abwechslungsreich, anregend, bereichernd und sehr motivierend. Wir haben mit dem Personal in der Arztpraxis und auf den Abteilungen eine sehr angenehme Arbeitsatmosphäre geschaffen, die auf einem kooperativen und respektvollen Austausch beruht.

Erzähle uns ein bisschen über deinen beruflichen Werdegang vor der Tätigkeit im Centro Sanitario Bregaglia.

Nach dem Medizinstudium entschied ich mich für die Fachrichtung Allgemeine Innere Medizin. Ich sammelte klinische Erfahrungen in den Bereichen Innere Medizin, Kardiologie, Nephrologie, Hämatologie und während der letzten beiden Jahre in der Notfallmedizin. Dort habe ich mir umfassende praktische Erfahrung in der Ultraschalldiagnostik angeeignet und unterrichtete andere Kollegen. Parallel dazu absolvierte ich in Mailand ein Studium für Traditionelle Chinesische Medizin. Ich war etwa 10 Jahre als Oberärztin in der Notaufnahme und der Abteilung für Notfallmedizin tätig. Danach eröffnete ich in Mailand eine Arztpraxis für Integrative Medizin und arbeitete dort als selbständige Ärztin.

Du bist aus dem modernen und sehr lebhaften Mailand in das kleine und ruhige Bergeller Tal gezogen. Was hat dich zu diesem Schritt bewogen?

Die Entscheidung, ins Bergell zu ziehen, entsprang dem tiefen Wunsch nach einem Leben, das sich vom Stadtleben unterscheidet und mehr mit der Natur verbunden ist, insbesondere für unsere Töchter. Ich war schon immer von der in einer ländlichen Region verankerten ganzheitlichen Medizin, also nicht nur der reinen konventionellen Medizin, fasziniert. Somit ist das Bergell eine sehr geeignete Region, um diese Art der empathischen, personenzentrierten und auf zwischenmenschliches Vertrauen beruhenden Medizin zu praktizieren.



Du warst zehn Jahre lang Oberärztin in der Notaufnahme und der Notfallmedizin des Policlinico di Milano. Wie findest du die Organisation dieses wichtigen Fachgebiets im CSB?

Der Notfalldienst im Tal ist eine Herausforderung, die mir aufgrund meines Hintergrunds als Notfallmedizinerin sehr am Herzen liegt. Die geographischen Besonderheiten des Bergells, eines Bergtales, erfordern eine qualitativ hochwertige Erstversorgung des Patienten (z.B. Optimierung der Notfall-Ultraschalldiagnostik zur schnellen und sicheren Beurteilung).

Neben deiner medizinischen Fachausbildung hast du auch eine spezialisierte Ausbildung in traditioneller chinesischer Medizin (TCM) abgeschlossen. Das ist etwas Neues für das Centro Sanitario Bregaglia.

Ich bin dem Direktor sehr dankbar, dass er mir die Möglichkeit gegeben hat, die Traditionelle Chinesische Medizin zu praktizieren. Ich bin davon überzeugt, dass die TCM, welche auf Jahrtausende altem Erfahrungswissen basiert, in Kombination mit der konventionellen Medizin eine grosse Bereicherung und Ergänzung des therapeutischen Portfolios darstellt. Die sogenannte Integrative Medizin bildet ein sinnvolles Gesamtkonzept, welches den Patienten in den Mittelpunkt stellt und seine individuellen Ressourcen sowie seine Selbstheilungskräfte aktiviert.

Ab dem 1. Januar 2022 wirst du die Funktion der Medizinischen Leitung des CSB übernehmen. Was denkst du über die Zukunft? Wo siehst du Verbesserungspotenzial? Gibt es Themen, die dir besonders am Herzen liegen?

Mein Ziel ist es, dass sich die Bergeller auf das Centro Sanitario Bregaglia als primäre Anlaufstelle für ihre Gesundheit und Pflege verlassen können und dass die fachspezifischen Konsultationen, die diagnostische Infrastruktur und die regionalen Dienstleistungen für die Bevölkerung weiterentwickelt, verbessert und qualitativ aufgewertet werden. Darüber hinaus ist es eines meiner Ziele, dass das CSB zunehmend Dienstleistungen aufbauen kann, welche die Möglichkeit bieten, Patienten und Krankheiten selbständig und ungebinden an benachbarte Gesundheitseinrichtungen kompetent zu behandeln - jedoch zugleich mit der Bereitschaft zur gegenseitigen aufrechten Zusammenarbeit und einem gegenseitigen interessanten sowie wertvollen Austausch.

Interview: Elena Giacometti

LA VOSTRA SALUTE AL CENTRO

Lo studio medico, conformemente al suo ruolo di erogatore di servizi nel settore sanitario, offre alla regione un'assistenza medica di base di alta qualità. Nella sua funzione di fornitore di cure mediche di base rappresenta per tutti i pazienti il primo punto di contatto in caso di malattia o altri problemi medici. Offriamo una vasta gamma di servizi di diagnosi e trattamento, ma siamo anche connessi ad altre aziende e medici specialisti in modo da poter garantire ai pazienti la diagnostica e la terapia necessarie in modo rapido e sicuro.

L'obiettivo principale è quello di garantire l'assistenza medica di base praticata dai medici di famiglia. Alla luce dei notevoli cambiamenti in ambito medico ambulatoriale, come la demografia dei medici, la carenza di medici di famiglia (soprattutto nelle zone rurali), la crescente presenza femminile nel settore medico, la necessità di lavorare a tempo parziale (equilibrio lavoro-vita privata), ecc., è indispensabile aprire nuovi orizzonti.

LO STUDIO MEDICO DI GRUPPO: UN MODELLO PER IL FUTURO

Nello studio medico sono raggruppati diversi medici di base e specialisti di vari settori. I medici creano sinergie utilizzando un'infrastruttura comune e collaborando in modo interdisciplinare. Possono confrontarsi e consigliarsi a vicenda. Questo modello operativo permette ai medici più esperti di esercitare le loro competenze senza il vincolo delle rigide strutture gerarchiche e allo stesso tempo di essere inseriti in un sistema che garantisce l'interdisciplinarietà e la qualità. La routine quotidiana dello studio di gruppo è caratterizzata da un'intensa cooperazione volta al benessere dei nostri pazienti. Questi ultimi beneficiano in un unico luogo dell'esperienza dei vari attori e di un'assistenza medica adeguata, funzionale e sostenibile.



UN AMPIO SPETTRO

I nostri medici di base sono i primi partner di riferimento e coloro che dispongono di una conoscenza medica molto vasta.

Le prestazioni mediche di base comprendono l'assistenza di base completa, la diagnosi e il trattamento delle malattie nel campo della medicina interna generale, l'assistenza a lungo termine per i pazienti con patologie internistiche croniche, le vaccinazioni e i consigli di viaggio, la chirurgia minore e la gestione delle ferite, le visite a domicilio secondo necessità, le visite scolastiche e i controlli sanitari (medicina preventiva).

La nostra offerta di apparecchiature ed esami comprende una radiografia digitale di alta qualità, una moderna ecografia per valutare gli organi addominali, i tessuti molli, i vasi e il sistema muscolo-scheletrico e il cuore (ecocardiografia, TTE), un moderno laboratorio di studio medico digitalizzato per l'esecuzione di una vasta gamma di esami del sangue, elettrocardiogramma (ECG), ergometria (ECG da sforzo), test di funzionalità polmonare e screening dell'apnea del sonno.

La farmacia dello studio medico è essenziale per i medici autodispensanti. La stragrande maggioranza dei principi attivi più comuni sono prescritti o somministrati dai medici. A tale scopo, disponiamo dell'auto-rizzazione cantonale per la dispensazione di medicinali.

Il nostro cardiologo si occupa delle malattie del cuore e dei fattori di rischio correlati. Tratta i dolori toracici, i soffii cardiaci, le aritmie e si occupa di pazienti ambulatoriali affetti da malattie cardiache coronariche, valvolari e da scompenso cardiaco.

I nostri servizi gastroenterologici includono la diagnosi e il trattamento delle malattie dell'apparato digerente. Attribuiamo particolare importanza allo screening per prevenire il cancro all'intestino, che è raccomandato in Svizzera a partire dai 50 anni (esame delle feci, colonscopia). Il grande vantaggio della colonscopia è che spesso può prevenire lo sviluppo del cancro intestinale grazie all'individuazione e alla rimozione delle lesioni ai primi stadi (polipi).

I nostri servizi dermatologici includono la diagnosi e il trattamento delle malattie della pelle, delle unghie e dei capelli. Nel quadro della diagnosi precoce del tumore della pelle, il nostro dermatologo offre esami cutanei dettagliati. Altre competenze sono il trattamento di vari tipi di allergie e infezioni della pelle, così come l'individuazione e la rimozione delle lesioni cutanee benigne e maligne.

Con la "Charozza Rösä", offriamo consultazioni ginecologiche in cui si dà particolare rilievo alla prevenzione delle malattie ginecologiche ma si possono anche effettuare controlli annuali e in gravidanza e si possono discutere altre problematiche e questioni specifiche delle donne.

Il nostro psichiatra e il nostro psicoterapeuta forniscono ai pazienti un supporto professionale per aiutarli ad affrontare situazioni di vita difficili e trovare insieme la migliore strategia possibile. Forniscono anche trattamenti di supporto per malattie psichiatriche croniche note.

La medicina tradizionale cinese (MTC) è una medicina olistica orientale di tradizione millenaria, che ha continuato a svilupparsi nel corso dei secoli. Presso lo studio medico offriamo varie terapie MTC come agopuntura, moxibustione, coppettazione e massaggio tradizionale cinese Tuina.

Nel corso delle nostre consultazioni geriatriche lo specialista chiarisce attraverso una valutazione specialistica i quadri clinici di pazienti anziani e grandi anziani, con polimorbilità, e definisce obiettivi personalizzati di terapia e riabilitazione.

Altre specialità sono la logopedia (trattamento dei problemi della parola, della voce e della deglutizione) e il Chronic Care Management (per esempio la consulenza diabetologica).

LO STUDIO MEDICO MODERNO È DIGITALE

Il sistema sanitario attualmente è particolarmente coinvolto dalle misure di digitalizzazione richieste dalla politica. Per molti studi medici si tratta di opportunità, soprattutto per prepararsi al futuro digitale, che derivano dall'espansione delle strutture e dei processi digitali nelle strutture mediche ambulatoriali e ospedaliere. Da più di un anno abbiamo già predisposto una cartella elettronica del paziente, che a livello interdipartimentale è a disposizione di vari medici. Prescrizioni digitali, referti e certificati possono essere inviati direttamente dal software dello studio, e il piano terapeutico elettronico è utile per la cura del paziente. La connessione dei nostri dispositivi medici è in corso. Questo può portare a nuovi e migliori metodi di trattamento e i medici possono acquisire più spazi di libertà per i pazienti e le loro esigenze attraverso il risparmio di tempo.

GUARDARE INSIEME AL FUTURO

Alcuni anni fa, lo studio medico ha intrapreso un percorso orientato al futuro. Con una forte rete di medici specialisti e istituzioni qualificate, otteniamo un ampliamento delle conoscenze e un miglioramento della qualità nel trattamento dei pazienti. La costruzione prevista del nuovo edificio ci aiuterà anche a diventare più attrattivi. La cura olistica della persona estesa al piano fisico, psichico e sociale rimane per noi l'aspetto fondamentale nell'ambito di una medicina che mette al centro il valore umano della persona.

Robert Bartczack, direttore



IHRE GESUNDHEIT IM MITTELPUNKT

Das Studio Medico bietet als Dienstleistungsunternehmen im Gesundheitswesen eine qualitativ hochstehende medizinische Grundversorgung für die Region an. Als medizinischer Grundversorger ist das Studio Medico bei Krankheit oder anderen medizinischen Problemen die primäre Anlaufstelle für alle Patienten. Wir decken ein breites Abklärungs- und Behandlungsangebot ab, sind aber zusätzlich mit anderen Leistungserbringern und Spezialärzten vernetzt, sodass wir den Patienten rasch und sicher die notwendige Diagnostik und Therapie gewährleisten können.

Das primäre Ziel ist, die medizinische hausärztliche Grundversorgung sicherzustellen. Angesichts der spürbaren Veränderungen in der medizinischen ambulanten Versorgung, wie Ärztedemografie, Hausarztmangel (insbesondere in ländlichen Gebieten), zunehmender Feminisierung der Medizin, dem Bedürfnis nach Teilzeitarbeit (Work-Life-Balance), etc., ist es unverzichtbar, neue Wege zu gehen.

GEMEINSCHAFTSPRAXIS: EIN MODELL DER ZUKUNFT

Das Studio Medico vereint mehrere Grundversorger und Spezialisten verschiedener Fachbereiche unter einem Dach. Die Ärzte erzielen Synergien, indem sie eine gemeinsame Infrastruktur nutzen und interdisziplinär zusammenarbeiten. Sie können sich gegenseitig austauschen und beraten. Dieses Betriebsmodell ermöglicht es den erfahrenen Ärzten, ihr Können ohne den Hemmschuh starrer hierarchischer Strukturen auszuüben und gleichzeitig in ein System eingebettet zu sein, das Interdisziplinarität und Qualität sicherstellt. Der Alltag der Gemeinschaftspraxis ist geprägt durch eine intensive Zusammenarbeit zu Gunsten unserer Patienten. Die Patienten profitieren vom Fachwissen der verschiedenen Akteure an einem Ort und von einer sinnvollen, zweckmässigen und nachhaltigen medizinischen Versorgung.



EIN BREITES SPEKTRUM

Unsere Allgemeinmediziner sind die ersten Ansprechpartner und sind die Ärzte, welche über ein sehr breites medizinisches Wissen verfügen.

Das medizinische Basisangebot beinhaltet die umfassende hausärztliche Versorgung, Diagnose und Therapie von Krankheiten auf dem Gebiet der Allgemeinen Inneren Medizin, eine langfristige Begleitung chronisch internistisch erkrankter Patienten, Impf- und Reiseberatung, kleinchirurgische Eingriffe und Wundversorgung, Hausbesuche nach Bedarf, Schuluntersuchungen sowie Gesundheitschecks (Präventivmedizin).

Unser apparatives Angebot umfasst ein qualitativ hochstehendes digitales Röntgen, einen modernen Ultraschall zur Beurteilung der Bauchorgane, Weichteile, Gefässe und des Bewegungsapparates und des Herzens (Echokardiografie, TTE), ein modernes digitalisiertes Praxislabor für Untersuchungen einer breiten Palette an Blut-Tests, Elektrokardiogramm (EKG), Ergometrie (Belastungs-EKG), Lungenfunktionsprüfung und Schlafapnoe-Screening.

Die Apotheke des Studio Medico ist für selbstdispensierende Ärzte unerlässlich. Die allermeisten gängigsten Wirkstoffe werden von den Ärzten verordnet bzw. verabreicht. Wir verfügen über die kantonale Bewilligung zur Medikamentenabgabe.

Unser Kardiologe befasst sich mit den Erkrankungen des Herzens und deren Risikofaktoren. Er klärt unklare Brustschmerzen, Herzgeräusche, Rhythmusstörungen ab und betreut ambulant Patienten mit Erkrankungen der Herzkranzgefässe, Herzklappen sowie Herzmuskelschwäche.

Unsere gastroenterologischen Leistungen enthalten die Erkennung und Behandlung von Erkrankungen des Verdauungssystems. Besonderen Wert legen wir auf die Vorsorgeuntersuchung zur Verhütung von Darmkrebs, welche in der Schweiz ab dem 50. Geburtstag empfohlen wird (Stuhluntersuchung, Darmspiegelung). Der grosse Vorteil der Darmspiegelung ist, dass sie dank Entdeckung und Entfernen der Vorstufen von Darmkrebs (Polypen) die Entstehung des Krebses oft verhindern kann.

Unsere dermatologischen Leistungen umfassen die Diagnose und Behandlung von Erkrankungen der Haut, Nägel und Haare. Im Rahmen der Hautkrebsfrüherkennung bietet unser Dermatologe ausführliche Hautuntersuchungen an. Weitere Kompetenzen sind die Abklärung verschiedener Arten von Allergien und Hautinfektionen sowie die Erkennung und Entfernung gutartiger und bösartiger Hautveränderungen.

Mit der "Charozza Rösä" bieten wir eine frauenärztliche Sprechstunde, bei der insbesondere auf die Prävention von gynäkologischen Erkrankungen Wert gelegt wird, aber auch Jahres- und Schwangerschaftskontrollen durchgeführt sowie weitere frauenspezifische Probleme und Sorgen besprochen werden können.

Unser Psychiater und unsere Psychotherapeutin stehen Patienten mit fachkompetenter Unterstützung zur Seite, damit sie schwierige Lebenssituationen bewältigen können und gemeinsam eine bestmögliche Bewältigungsstrategie finden. Sie bieten zudem eine Begleitbehandlung bei bekannter chronischer Symptomatik.

Die Traditionelle Chinesische Medizin (TCM) ist eine ganzheitliche östliche Medizin, die sich vor 3000 Jahren insbesondere in China herausbildete und sich über Jahrhunderte hinweg weiterentwickelte. Im Studio Medico bieten wir verschiedene TCM-Therapien an, wie Akupunktur, Moxibustion, Schröpfung, Chinesische Massage.

Während unserer geriatrischen Sprechstunden klärt der Spezialist Krankheitsbilder betagter und hochbetagter, polymorbider Patienten mittels einem geriatrischen Assessment ab und definiert individuell Therapie- und Rehabilitationsziele.

Zusätzliche Spezialitäten sind die Logopädie (Behandlung von Sprach-, Stimm- und Schluckbeschwerden) sowie das Chronic Care Management (z.B. Diabetesberatung).

DIE MODERNE ARZTPRAXIS IST DIGITAL

Das Gesundheitswesen ist aktuell besonders durch politisch geforderte Digitalisierungsmassnahmen bewegt. Dabei geht es für viele Arztpraxen um Chancen, die sich durch den Ausbau digitaler Strukturen und Prozesse im ambulanten sowie stationären medizinischen Einrichtungen ergeben, vor allem anschlussfähig an die digitale Zukunft zu sein. Wir sind bereits seit über einem Jahr mit einer elektronischen Patientenakte eingerichtet, welche bereichsübergreifend verschiedenen Ärzten zur Verfügung steht. Digitale Verordnungen, Überweisungen und Bescheinigungen können direkt aus der Praxissoftware versendet werden, der elektronische Medikationsplan ist für die Patientenversorgung hilfreich. Die Anbindung unserer Medizingeräte ist in Arbeit. So können neue und verbesserte Behandlungsmethoden entstehen und Ärzte durch Zeiteinsparung mehr Freiraum für Patienten und deren Bedürfnisse gewinnen.

GEMEINSAM RICHTUNG ZUKUNFT BLICKEN

Vor einigen Jahren hat das Studio Medico einen zukunftsgerichteten Weg eingeschlagen. Mit starker Vernetzung zu Spezialärzten und qualifizierten Institutionen erreichen wir eine Wissensvermehrung und eine Qualitätssteigerung bei der Behandlung von Patienten. Auch der geplante Neubau wird uns helfen, an Attraktivität zu gewinnen. In unserem Verständnis von einer menschlichen Medizin bleibt auch in Zukunft die ganzheitliche medizinische Betreuung des Menschen unter Einbezug der körperlichen, psychischen und sozialen Aspekte verankert.

Robert Bartczack, Direktor





INTERVISTA A ROBERTA BARBIERI, RESPONSABILE FISIOTERAPIA

Innanzitutto Roberta: cos'è la fisioterapia?

In ambito sanitario, la fisioterapia è un'importante disciplina medico-terapeutica che si occupa della prevenzione, del trattamento e della riabilitazione dei pazienti affetti da patologie o disfunzioni dell'apparato muscolo scheletrico, neurologico e viscerale. In Svizzera la fisioterapia occupa una posizione di rilievo.

Raccontaci un po' di te! Vita privata, percorso formativo e professionale prima di arrivare al Centro Sanitario Bregaglia.

Ho 38 anni e vivo a Musso, un paesino sul Lago di Como dove sono nata e cresciuta. Sono sposata da 11 anni con Luca, anche lui fisioterapista, e ho una bimba di 8 anni di nome Matilde. La mia vita si divide tra la Val Bregaglia, dove lavoro, e il Lago di Como, dove vivo. Mi sono diplomata come geometra a Chiavenna, convinta di continuare gli studi in architettura. Poi, in seguito ad un incidente accaduto ad un amico, mi sono avvicinata al mondo della riabilitazione e ho conosciuto il lavoro dei fisioterapisti, rimanendone affascinata. Da qui la mia scelta professionale. Ho frequentato l'Università a Lugano dove ho conseguito il diploma di laurea in fisioterapia nel dicembre 2007. Ho iniziato a praticare a gennaio 2008 in una casa di cura di Gravedona e in uno studio di fisioterapia a Chiasso; poi nel 2009 ho aperto un mio ambulatorio di fisioterapia a Gravedona.

Come sei arrivata al CSB? Quali sono state le tue prime impressioni?

Nel 2009 ho iniziato a lavorare al CSB insieme alle colleghe Laura e Sara, inizialmente mantenendo anche il mio studio privato sul Lago di Como. Ricordo che quando iniziai al CSB, avendo già lavorato in realtà svizzere, non ebbi particolari difficoltà e da subito instaurai un buon rapporto con le nuove colleghe. Qui il lavoro mi è piaciuto dal primo istante, anche per la casistica piuttosto varia. Mi potevo occupare del paziente geriatrico, così come dello sportivo o del bambino, un aspetto che ho sempre trovato molto stimolante. Anche questo penso mi abbia dato modo di crescere professionalmente. Nel 2019 ho acquisito il ruolo di caporeparto e nel 2020 ho conseguito il Diploma of Advanced Studies SUPSI in Gestione sanitaria.

Descrivimi un po' il reparto di fisioterapia. Infrastruttura, team, ambiti di trattamento, specializzazioni, offerta, apparecchiature...

Nel nostro reparto ci occupiamo di riabilitazione e recupero funzionale a 360°, sia che si tratti di riabilitazione conservativa, sia che si tratti di riabilitazione post-operatoria: dall'ambito sportivo a quello geriatrico, pediatrico e neonatale; dalle patologie ortopediche a quelle neurologiche, cardiovascolari, respiratorie e reumatiche. Lo staff, composto da 7 fisioterapisti, è giovane e motivato e sempre pronto a crescere attraverso gli aggiornamenti. Ogni terapeuta, pur partendo da una formazione di base uguale per tutti, negli anni ha seguito percorsi di specializzazione differenti a seconda delle proprie preferenze e predisposizioni. Io ad esempio mi sono dedicata ad una specializzazione più ortopedica e posturale, oltre a quella pediatrica; altri colleghi a quella neurologica, altri a quella della terapia manuale. A breve avremo anche una collega che si specializzerà in riabilitazione sportiva. La nostra struttura – seppur limitata dal punto di vista dello spazio – è dotata di apparecchiature all'avanguardia come ad esempio la Tecar terapia e gli attrezzi per MTT (allenamento terapeutico medicale).

Che tipologie di pazienti avete?

La clientela ambulatoriale è costituita da bregagliotti e frontalieri. La maggior parte dei pazienti sono coperti da un'assicurazione infortuni o malattia svizzera ma trattiamo anche pazienti che pagano privatamente. I nostri pazienti stazionari provengono dal reparto acuto e di lungodegenza del CSB.

Ci sono idee per il futuro, qualche novità in vista, sogni nel cassetto?

Ci sono progetti in corso come quello rivolto alla prevenzione nelle scuole o l'idea di dare supporto fisioterapico alle società sportive della Bregaglia, per esempio durante manifestazioni calcistiche o di hockey. Il sogno nel cassetto a breve o medio termine è sicuramente quello di riuscire a rinnovare il nostro reparto, dotandolo di spazi più ampi e meglio organizzati, così da poter ampliare anche il locale per i corsi di gruppo e accogliere più macchinari di MTT. Solo così potremo essere ancora più competitivi e diventare un centro di riabilitazione d'eccellenza e all'avanguardia.

Intervista: Elena Giacometti



Roberta, zunächst einmal: was ist Physiotherapie?

Die Physiotherapie ist eine wichtige medizinisch-therapeutische Fachdisziplin im Gesundheitswesen, welche sich mit der Prävention, Behandlung und Rehabilitation von Patienten befasst, die an Krankheiten oder Funktionsstörungen des Bewegungsapparates, des neurologischen Systems und des Viszeraltrakts leiden. In der Schweiz geniesst die Physiotherapie einen hohen Stellenwert.

Erzähl uns ein wenig über dich: dein Leben, deine Ausbildung und deinen beruflichen Werdegang, bevor du ins Centro Sanitario Bregaglia gekommen bist.

Ich bin 38 Jahre alt und lebe in Musso, einem kleinen Dorf am Comer See, wo ich geboren und aufgewachsen bin. Ich bin seit 11 Jahren mit Luca, der ebenfalls Physiotherapeut ist, verheiratet und habe eine 8-jährige Tochter namens Matilde. Meine Vita ist aufgeteilt zwischen dem Bergell, wo ich berufstätig bin und dem Comer See, wo ich lebe. Ich habe in Chiavenna meinen Abschluss als Vermessungsingenieurin gemacht und war überzeugt, dass ich mein Architekturstudium fortsetzen würde. Nach dem Unfall eines Freundes näherte ich mich der Welt der Rehabilitation und lernte die Arbeit von Physiotherapeuten kennen, die mich faszinierte. So kam es zu meiner Berufswahl. Ich besuchte die Universität in Lugano, wo ich im Dezember 2007 meinen Abschluss in Physiotherapie erlangte. Im Januar 2008 begann ich in einem Pflegeheim in Gravedona und in einer Physiotherapiepraxis in Chiasso zu arbeiten. Im Jahr 2009 eröffnete ich eine eigene physiotherapeutische Praxis in Gravedona.

Wie kamst du zum CSB? Was waren deine ersten Eindrücke?

Im Jahr 2009 fing ich zusammen mit zwei Kolleginnen, Laura und Sara, im CSB an zu arbeiten und habe zunächst auch meine Privatpraxis am Comer See weitergeführt. Ich erinnere mich, dass ich im CSB, da ich bereits früher in Schweizer Unternehmen gearbeitet habe, keine besonderen Schwierigkeiten erfuhr und sofort ein gutes Verhältnis zu meinen neuen Kolleginnen aufbauen konnte. Die Arbeit hier gefiel mir vom ersten Moment an, auch wegen der recht abwechslungsreichen Tätigkeiten. Ich hatte sowohl mit geriatricischen Patienten als auch mit Sportlern und Kindern zu tun, was ich immer sehr spannend fand. Ich denke, dies gab mir auch die Möglichkeit, beruflich zu wachsen. Im Jahr 2019 wurde ich Abteilungsleiterin und im Jahr 2020 habe ich das SUPSI Diplom of Advanced Studies in Health Management abgeschlossen.

INTERVIEW MIT ROBERTA BARBIERI, LEITUNG PHYSIOTHERAPIE

Beschreib uns ein wenig die Physiotherapieabteilung. Infrastruktur, Team, Behandlungsbereiche, Schwerpunkte, Angebot, Ausstattung...

In unserer Abteilung befassen wir uns mit Rehabilitation und funktioneller Bewegung bis 360°, sei es konservative Rehabilitation oder postoperative Rehabilitation: vom Sport bis zu geriatricischen, pädiatrischen und neonatalen Erkrankungen; von orthopädischen über neurologische, rheumatische bis hin zu kardiovaskulären, respiratorischen Erkrankungen. In der Physiotherapie des CSB arbeiten sieben junge, sehr motivierte Physiotherapeuten, die stets bereit sind, sich durch Fortbildungen weiterzuentwickeln. Alle Therapeuten haben die gleiche Grundausbildung, doch im Laufe der Jahre haben sie sich, je nach ihren Vorlieben und Interessen, in unterschiedlichen Fachgebieten vertieft weitergebildet. Ich zum Beispiel habe mich auf Orthopädie und richtige Körperhaltung sowie Pädiatrie spezialisiert, andere Kollegen auf Neurologie, andere wiederum auf manuelle Therapie. Bald wird eine Kollegin ihre Spezialausbildung in Sportrehabilitation abschliessen. Unsere Einrichtung ist zwar räumlich begrenzt, verfügt aber über modernste Geräte wie Tecar-Therapie und MTT-Geräte (Medizinische Trainings Therapie).

Welche Art von Patienten kommen zu euch?

Das ambulante Klientel setzt sich aus Bergellern und Grenzgängern zusammen. Die meisten Patienten sind in der Schweiz unfall- oder krankenversichert, wir behandeln jedoch auch Selbstzahler aus der Schweiz und Italien. Unsere stationären Patienten kommen aus der Langzeit- und Akutpflegeabteilung des CSB.

Gibt es Ideen oder Visionen für die Zukunft, oder etwas Neues, das gerade in Planung ist?

Es gibt Projekte, wie Prävention in Schulen oder die Idee, Sportvereine im Bergell während beispielsweise Fussball- oder Hockeyveranstaltungen physiotherapeutisch zu unterstützen. Unser kurz- oder mittelfristiges Ziel ist, unsere Abteilung zu renovieren, wo grössere und besser zu organisierende Räume vorhanden sind. Zudem sollte der Gruppenraum für Gruppenbehandlungen oder Gruppenkurse sowie der MTT-Gerätepark erweitert werden. Nur so können wir konkurrenzfähiger werden und uns zu einem modernen Physiotherapiezentrum entwickeln.

Interview: Elena Giacometti

IL MANDATO

L'assistenza sanitaria rientra tra i compiti principali dello Stato di diritto. Nel Cantone dei Grigioni, il Cantone e il Comune garantiscono l'assistenza sanitaria. In questo contesto, nel 2013 il Governo ha emanato delle linee guida sull'organizzazione dell'assistenza sanitaria.

La sfida peculiare del Cantone dei Grigioni è quella di dover garantire cure mediche ambulatoriali e stazionarie di base anche nelle regioni più discoste.

Il territorio cantonale è stato suddiviso in 12 regioni sanitarie che devono mantenere le prestazioni mediche, diagnostiche e terapeutiche per la popolazione nell'ambito di un centro sanitario. Questa erogazione integrata comprende ospedali (stazionari), case di cura, servizi di salvataggio, pronto soccorso, fisioterapia, Spitex e studio medico. In questo contesto, il Centro Sanitario Bregaglia garantisce assistenza sanitaria alla popolazione della Bregaglia, ai suoi ospiti e ai turisti.

Per approfondimenti:



www.csbregaglia.ch



LA VISIONE

Diamo grande importanza a un trattamento e a una cura individuali dei nostri pazienti e ospiti, nonché a prestazioni basate sulle esigenze dei nostri clienti. Tramite il costante miglioramento dei nostri processi lavorativi rimaniamo concorrenziali. Nel gruppo target della nostra ampia ed estesa copertura sanitaria rientrano la popolazione della Bregaglia e delle aree limitrofe, i frontalieri e gli ospiti. Prestazioni e servizi aggiuntivi possono essere offerti a tutti gli interessati all'interno del bacino d'utenza. Per fare ciò predisponiamo la necessaria infrastruttura. Adempiamo a un ampio mandato di prestazioni per i gruppi target. Per rafforzare la regione, in presenza della competenza e delle condizioni economiche necessarie potranno essere offerte anche altre prestazioni e servizi. Impieghiamo le nostre risorse in base alle necessità e ad accorte considerazioni economiche. L'obiettivo è quello di garantire a lungo termine l'esercizio dell'azienda. Grazie alla forte attrattiva esercitata su tutti i gruppi professionali, siamo in grado di assumere e mantenere collaboratori motivati. Per sfruttare le sinergie operiamo oltre il nostro mandato di prestazioni con fornitori regionali interessati, p. es. nell'ambito del turismo. Ove opportuno forniamo i servizi richiesti in collaborazione con altri fornitori al di fuori della nostra area operativa e istituiamo reti per lo scambio e il trasferimento di conoscenze (know-how). Il legame con la popolazione locale riveste per noi grande importanza. Apprezziamo e sosteniamo l'attività di volontariato.

LEISTUNGSAUFRAG

Die Gesundheitsversorgung gehört zu den staatlichen Kernaufgaben. Im Kanton Graubünden stellen Kanton und Gemeinden die Gesundheitsversorgung sicher. Vor diesem Hintergrund hat die Regierung 2013 Richtlinien zur Organisation der Gesundheitsversorgung erlassen. Die besondere Herausforderung im Kanton Graubünden besteht darin, auch in abgelegenen Tälern die ambulante und stationäre medizinische Grundversorgung sicherzustellen. Das Kantonsgebiet wurde in 12 Gesundheitsversorgungsregionen eingeteilt, welche im Rahmen eines Gesundheitszentrums für die Bevölkerung medizinische, diagnostische und therapeutische Dienstleistungen aufrechterhalten müssen. Zu dieser integrierten Versorgung gehören Spital (stationär), Alters- und Pflegeheim, Rettungswesen, Notfallversorgung, Physiotherapie, Spitex und Arztpraxis. In diesem Kontext sichert das Centro Sanitario Bregaglia die Gesundheitsversorgung der Bevölkerung des Bergells, seiner Gäste und Touristen. Für weitere Infos:



www.csbregaglia.ch



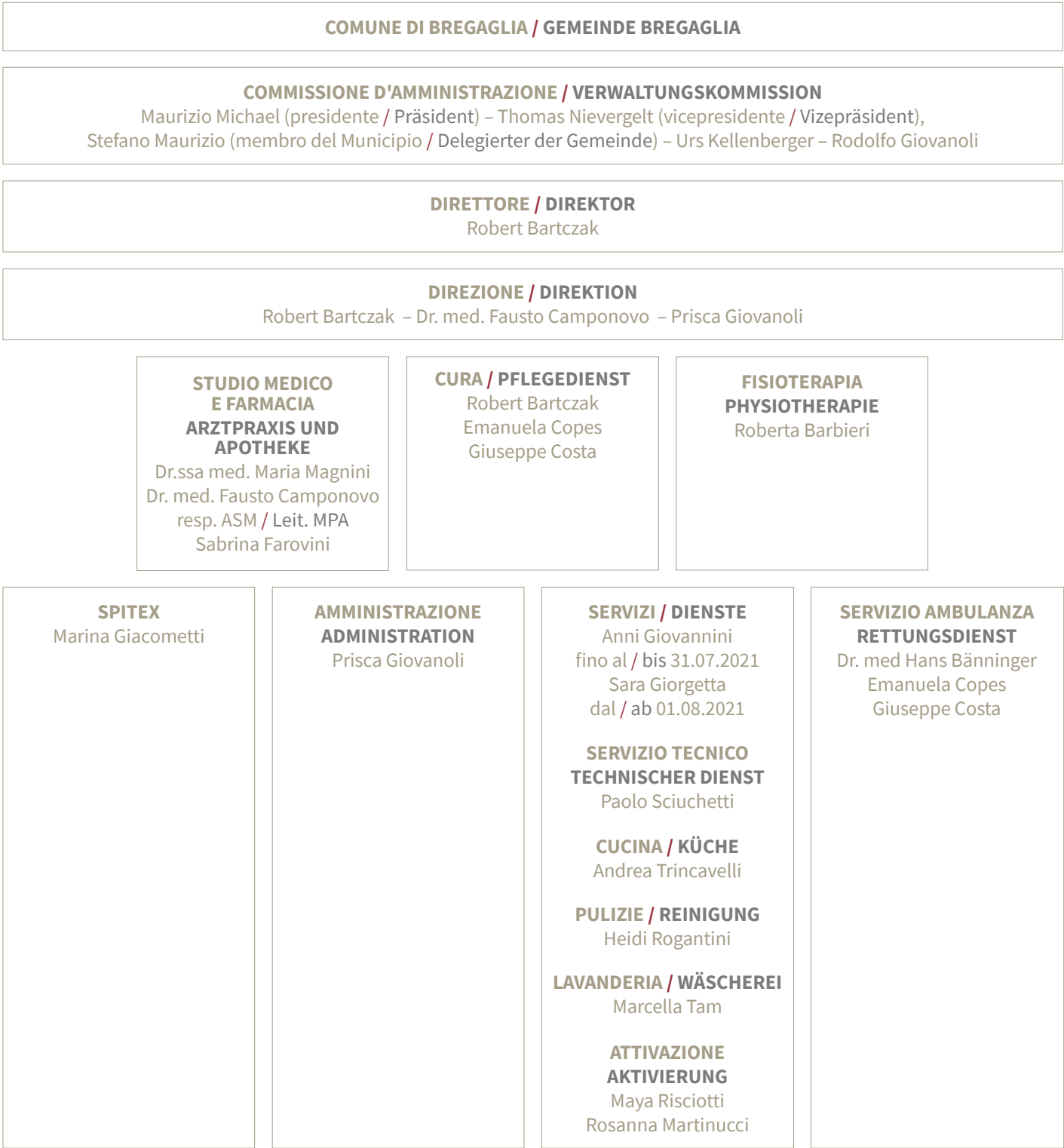
VISION

Wir legen grossen Wert auf eine individuelle Behandlung und Betreuung unserer Patienten und Bewohner sowie bedarfsgerechte Leistungen an unseren Kunden. Durch laufende Verbesserungen unserer Arbeitsabläufe und Prozesse bleiben wir konkurrenzfähig. In der Zielgruppe der breiten, umfassenden Gesundheitsversorgung befinden sich die Bevölkerung des Bergell und angrenzender Gebiete, Grenzgänger und Gäste. Weitere Leistungen können allen Interessenten im Einzugsgebiet angeboten werden. Dazu schaffen wir die erforderliche Infrastruktur. Wir erfüllen einen umfassenden Leistungsauftrag für die Zielgruppen. Um die Region zu stärken sollen auch weitere Leistungen bei vorhandener Kompetenz und Wirtschaftlichkeit angeboten werden. Wir setzen unsere Ressourcen bedarfsgerecht und nach wirtschaftlichen Überlegungen ein. Ziel ist der langfristige Bestand des Unternehmens. Dank hoher Attraktivität für alle Berufsgruppen können wir qualifizierte und motivierte Mitarbeitende einstellen und halten. Um Synergien auszuschöpfen arbeiten wir über unseren Leistungsauftrag hinaus mit interessierten regionalen Leistungsträgern, z. B. dem Tourismus, zusammen. Wir erbringen die nachgefragten Leistungen wo angebracht in Kooperation mit anderen Leistungsanbietern ausserhalb unseres Versorgungsgebietes und bilden Netzwerke für den Know-how Transfer. Die Verbundenheit mit der lokalen Bevölkerung ist uns ein wichtiges Anliegen. Freiwilligenarbeit wird von uns wertgeschätzt und gefördert.



STRUTTURA ORGANIZZATIVA / ORGANISATIONSSTRUKTUR

Stato: dicembre 2021
Stand: Dezember 2021





GIADA LUIGIA OREGIONI, APPRENDISTA OPERATRICE SOCIOSANITARIA (OSS) AFC

Giada, raccontami un po’ di te, della tua vita, dove abiti, percorso lavorativo prima di arrivare al CSB.

Mi piace sciare e percorrere le lunghe piste a folle velocità. Lo sci mi affascina, mi fa sentire giovane, come i miei anni: ne ho 40! Abito con la mia famiglia in un meraviglioso luogo, Verceia, dove sono nata. È un piccolo paesino in riva al lago di Novate Mezzola. Ho lavorato per diversi anni presso la casa di cura l’Opera Don Guanella di Nuova Olonio nelle vesti di assistente di cura. Preservo amicizie e bei ricordi.

Come sei arrivata al CSB e di cosa ti sei occupata fino all’inizio della tua nuova formazione?

Come già anticipato, ho maturato un’esperienza pluridecennale nella cura delle persone anziane. Poi in me è cresciuto il desiderio di un cambiamento volto a migliorare ed espandere le mie conoscenze e il mio sapere nell’ambito della cura. Così sono arrivata al CSB. Spitex mi ha dato la possibilità di vivere una professione dinamica e permeata di relazioni che rendono unico il valore umano; mi sono sentita subito a mio agio svolgendo le cure ambulatoriali nell’affascinante Val Bregaglia.

Dall’agosto 2021 hai iniziato il tuo nuovo apprendistato in qualità di operatrice sociosanitaria AFC. Cosa ti ha spinto a cogliere questa nuova sfida?

Tutto è partito come una vera discesa sulle piste da sci: basta lasciarsi andare e subito si prende velocità!

Bisogna innanzitutto affrontare le sfide con consapevolezza, cercando di essere positivi e credendo nelle proprie possibilità. L’interesse e la passione per la propria professione significa stare in continuo movimento. Rimanere fermi sarebbe un vero peccato!

Come sta andando fino ad ora? Come sono strutturate le settimane lavorative, come vieni seguita in reparto e in che ambiti professionali devi formarti? Hai riscontrato delle difficoltà?

La scuola è iniziata a settembre e con un ritmo serrato sta proseguendo incessantemente tra verifiche e studio. Dopo due settimane di teoria (frequenza scolastica) si alternano altre due settimane di lavoro pratico al CSB dove vengo seguita da una responsabile di formazione.

Il tutto prosegue velocemente. Guardando indietro ai mesi scorsi, non mi accorgo del tempo che scorre: praticamente ho già terminato il primo semestre scolastico.

Con grande entusiasmo sto conoscendo una scuola “veramente” seria: orari puntuali, professori motivanti, compagni impegnati. Funziona come dovrebbe. Sono grata per questa importante opportunità formativa e cerco di non sprecarla. Le materie scientifiche sono tra le più coinvolgenti: da atti medico-tecnici a psicopatologi. Dall’orientamento al cliente, all’organizzazione della giornata, alimentazione, cure, promozione salute, amministrazione, logistica, comunicazione, cure in situazioni critiche, ecc. Insomma una scuola che richiede molto impegno, ma credo alla portata di tutti.

Dove ti vedi una volta conclusa la formazione ed ottenuto il diploma?

Il percorso è appena iniziato. Nonostante il ciclo di studio preveda tre anni suddivisi in sei semestri, io per considerazioni legate alla mia esperienza professionale sono stata ammessa al terzo. Nel contempo questa formazione abbreviata significa che nel secondo anno devo recuperare le nozioni teoriche e pratiche del primo e secondo semestre. Terminato questo percorso di studi, mi vedo ancora attiva in Spitex ma con ulteriori competenze professionali che mi consentiranno di svolgere azioni più complete legate alla cura. Avrò un’osservazione più attenta e mirata delle situazioni e potrò cogliere i frutti degli sforzi che in questo periodo da studente mi vengono richiesti.

Intervista: Elena Giacometti

POSSIBILITÀ DI FORMAZIONE AL CSB

- **Operatore sociosanitario/operatrice sociosanitaria:** formazione triennale e/o formazione abbreviata AFC. La formazione si svolge nelle aree di lungodegenza, ospedale acuto e Spitex. I tirocinanti sono supervisionati da una formatrice professionale (infermiera professionale) che assicura il rispetto dei programmi quadro d’insegnamento nazionali.
- **Infermiere/a professionale:** stage di formazione (3-6 mesi), supervisionato/a da una formatrice professionale.
- **Assistente di studio medico (ASM) EFZ:** formazione triennale. La formazione avviene nello studio medico, dove la tirocinante è supervisionata da una formatrice professionale.
- **Cuoco EFZ:** la formazione è triennale, si svolge nella cucina del CSB e il tirocinante è supervisionato dal capocuoco, eventualmente in collaborazione con altre imprese di ristorazione.
- **Formazione commerciale AFC:** stage in collaborazione con altre aziende.

GIADA LUIGIA OREGIONI, AUSBILDENDE ZUR FACHANGESTELLTEN GESUNDHEIT(EFZ) EFZ

Giada, erzähl uns etwas über dich, dein Leben, deinen Wohnort und deine Karriere, bevor du ins CSB gekommen bist.

Ich liebe es, Ski zu fahren und die langen Pisten mit einer berausenden Geschwindigkeit hinunterzufahren. Skifahren fasziniert mich, ich fühle mich dabei so jung wie mein Alter ist: ich bin 40!

Ich lebe mit meiner Familie in einem wunderschönen Ort, in dem ich auch geboren wurde. Verceia ist ein kleines Dorf am Ufer des Sees von Novate Mezzola.

Ich habe mehrere Jahre als Pflegehelferin im Pflegeheim Opera Don Guanella in Nuova Olonio gearbeitet. Dort habe ich gute Freundschaften geschlossen und habe gute Erinnerungen an diese Zeit.

Wie bist du zum CSB gekommen und was hast du vor Beginn deiner Ausbildung gemacht?

Wie bereits erwähnt, habe ich jahrzehntelange Erfahrung in der Altenpflege. In mir wuchs zunehmend der Wunsch nach Veränderung. Mir war und ist es wichtig, mein Wissen und mein Können in der Pflege zu erweitern und zu verbessern. So gelangte ich ins CSB.

Die Spitex bot mir die Möglichkeit, dynamische und vielseitige pflegerische Aufgaben kennenzulernen, welche von Charakteren und Interaktionen geprägt sind, die jeden Menschen einzigartig machen. Ich fühlte mich sofort in der ambulanten Pflege sowie im faszinierenden Val Bregaglia wohl.

Im August 2021 hast du deine neue Ausbildung zur Fachangestellten Gesundheit EFZ begonnen. Warum hast du die Herausforderung angenommen?

Es begann wie bei einer alpinen Skiabfahrt: man muss nur loslassen und schon nimmt man Fahrt auf!

Man muss von Anfang an selbstbewusst Herausforderung angehen, positiv denken sowie an die eigenen Fähigkeiten glauben. Engagement und Interesse für den eigenen Beruf heisst, immer in Bewegung zu sein, und es wäre schade, stehen zu bleiben!

Wie läuft es bisher, wie sind die Arbeitswochen strukturiert, wie wirst du auf der Abteilung betreut, in welchen Fachbereichen musst du dich weiterbilden, gab es Schwierigkeiten?

Die Schule begann im September und legte ein rasantes Tempo vor. Ständige Prüfungen und Hausaufgaben, zweiwöchentlicher Wechsel zwischen Theorie (Schulbesuch) und Praxis im CSB, wo ich von einer professionellen Ausbildungsverantwortlichen betreut werde. Alles geht sehr schnell. Wenn ich die letzten Monate rückblickend betrachte, ist mir gar nicht aufgefallen, wie schnell die Zeit vergangen ist... Ich habe das erste Semester fast schon hinter mir.

Mit Enthusiasmus lernte ich eine solide Schule kennen: verlässliche Stundenpläne, motivierende Lehrer, engagierte Mitschüler. Es funktioniert so, wie es sollte. Ich bin für die Chance, diese Ausbildung absolvieren zu können, dankbar und werde versuchen, diese nicht zu verpassen. Wissenschaftliche Themen gehören für mich zu den spannendsten: von medizinisch-technischen Handlungen bis zur Psychopathologie. Von Kundenorientierung bis zur Organisation des Tages, Ernährung, Pflege, Gesundheitsförderung, Verwaltung, Logistik, Kommunikation, Pflege in kritischen Situationen, usw.

Kurz gesagt, es ist eine Schule, die viel Engagement erfordert, doch ich denke, dass es für jeden zu bewältigen ist.

Wo siehst du dich, nachdem du deine Ausbildung erfolgreich abgeschlossen hast?

Der Lehrgang hat gerade begonnen. Obwohl die Ausbildung in der Regel drei Jahre dauert, wurde mir aufgrund meiner Berufserfahrung das erste Jahr erlassen. Die verkürzte Ausbildung bedeutet jedoch gleichzeitig, dass ich die theoretischen und praktischen Themen der ersten beiden Semester im 2. Lehrjahr nachholen muss. Nach Beendigung der Ausbildung sehe ich mich weiterhin in der Spitex, jedoch mit zusätzlichen beruflichen Fähigkeiten, die es mir ermöglichen, umfassendere Pflegemassnahmen durchzuführen, Situationen sorgfältiger und gezielter zu beobachten und die Früchte der Anstrengungen, die mir jetzt in der Ausbildung abverlangt werden, zu ernten.

Interview: Elena Giacometti

AUSBILDUNGSMÖGLICHKEITEN BEIM CSB

- **Fachangestellten Gesundheit (FaGe) EFZ:** die dreijährige Ausbildung und/oder verkürzte Ausbildung findet in den Bereichen Langzeitpflege, Akutspital und Spitex statt. Die Auszubildenden werden von einer Berufsausbildnerin (Pflegefachfrau HF) betreut, die die Einhaltung des nationalen Rahmenlehrplans sicherstellt.
- **Dipl. Pflegefachfrau/-mann HF:** Ausbildungspraktika (3-6 Monate), von einer Berufsausbildnerin betreut.
- **Medizinischer Praxisassistentin (MPA) EFZ:** die dreijährige Ausbildung findet in der Arztpraxis statt, wo die Auszubildende von einer Berufsbildnerin betreut wird.
- **Koch EFZ:** die dreijährige Ausbildung findet in der Küche des CSB statt und der Auszubildende wird vom Chefkoch betreut, allenfalls in Kooperation mit anderen Restaurationsbetrieben.
- **Ausbildung KV EFZ:** Ausbildungspraktika in Zusammenarbeit mit anderen Betrieben.

I NOSTRI MEDICI / UNSERE ÄRZTE



DR.SSA MED. MARIA MAGNINI
Medico specialista in medicina interna
generale da settembre 2021
Fachärztin für Allgemeine Innere
Medizin ab September 2021



DR. MED. FAUSTO CAMPONOVO
Medico specialista FMH in medicina
interna generale
Facharzt FMH für Allgemeine Innere
Medizin



DR. MED. DIETER LAUDE
Medico specialista FMH in medicina
interna generale; dirigente medico
fino a settembre 2021
Facharzt FMH für Allgemeine Innere
Medizin, Oberarzt bis September 2021



DR. MED. ORAZIO SCUFFI
Medico generico; medico specialista
in chirurgia; medico scolastico
Praktischer Arzt; Facharzt für Chirurgie;
Schularzt



DR. MED. HANS BÄNNINGER
Medico consulente; medico specialista
FMH in medicina interna e geriatria; me-
dico responsabile reparto acuto e RGA
Konsiliararzt; Facharzt FMH für Innere
Medizin und Geriatrie; Leitender Arzt
Akutspital und GAR



I NOSTRI MEDICI CONSULENTI / UNSERE KONSILIARÄRZTE



DR. MED. JOSIAS MATTLI

Medico consulente; medico specialista FMH in medicina interna; diagnostica con ultrasuoni (SGUM)
Konsiliararzt; Facharzt FMH für Innere Medizin; Ultraschalldiagnostik SGUM



DR. MED. TOMMASO ADDONISIO

Medico consulente; medico specialista FMH in dermatologia e venerologia
Konsiliararzt; Facharzt FMH für Dermatologie und Venerologie



DR.SSA MED. HADRAWA KLINKE-HASLER

Medico consulente; medico specialista FMH in medicina generale e medicina psicosomatica e psicosociale, omeopatia fino a settembre 2021
Konsiliarärztin; Fachärztin FMH für Allgemeinmedizin, Psychosomatische und Psychosoziale Medizin, Homöopathie bis September 2021



DR.SSA MED. MARIANNE JENAL

Medico consulente Servizi psichiatrici dei Grigioni (PDGR) da ottobre 2021
Konsiliarärztin Psychiatrische Dienste Graubünden (PDGR) ab Oktober 2021



DR. MED. GERHARD GUGLBERGER

Medico consulente; medico specialista in psichiatria e psicoterapia
Konsiliararzt; Facharzt für Psychiatrie und Psychotherapie



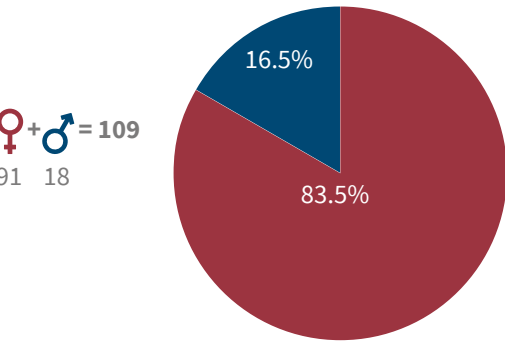
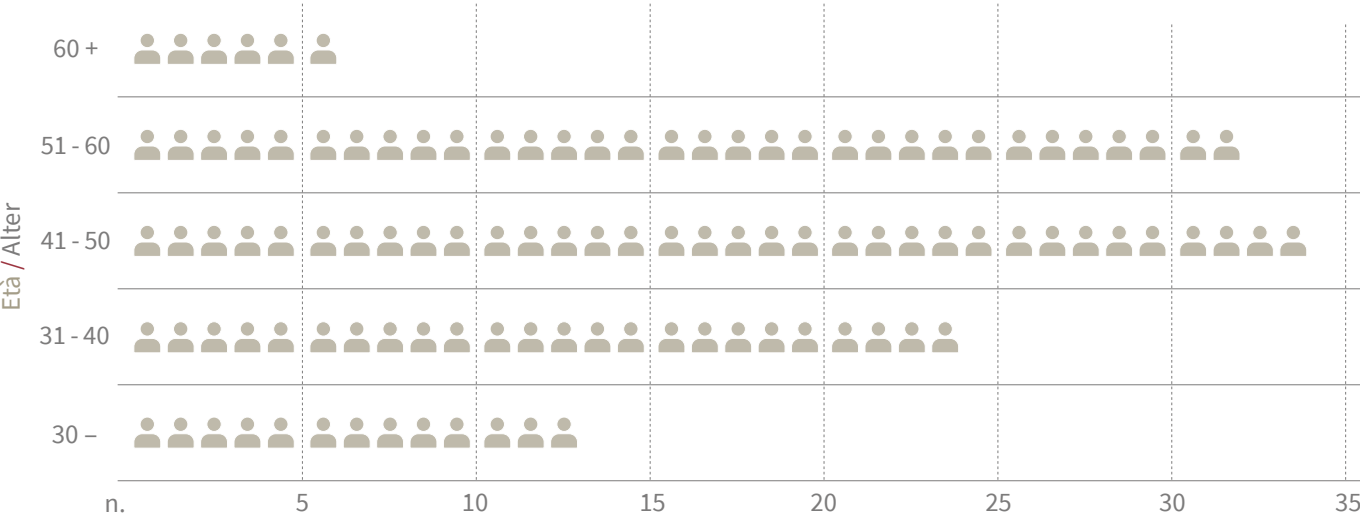
DR.SSA MED. LADINA CHRISTOFFEL

Medico consulente; medico specialista FMH in ginecologia e ostetricia; responsabile del progetto "Charozza Rösa"
Konsiliarärztin; Fachärztin FMH für Gynäkologie und Geburtshilfe; Verantwortliche für das Projekt "Charozza Rösa"

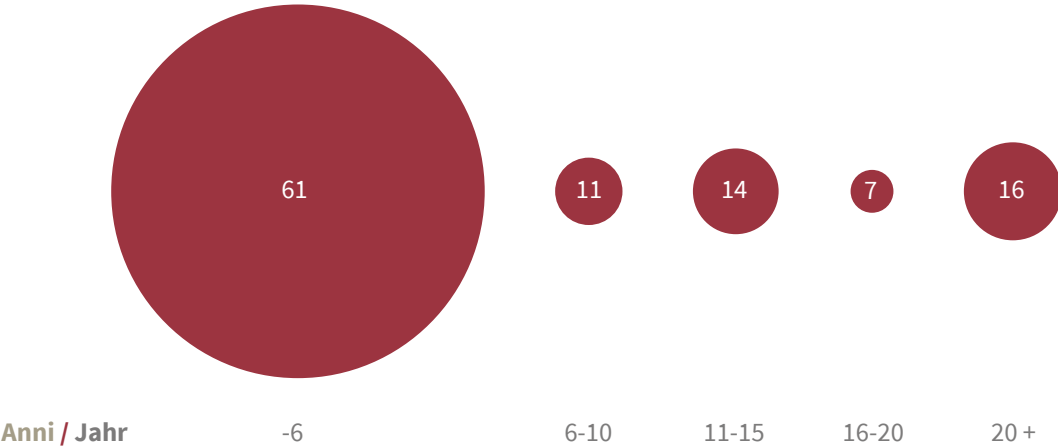


IL CSB IN CIFRE / DAS CSB IN ZAHLEN

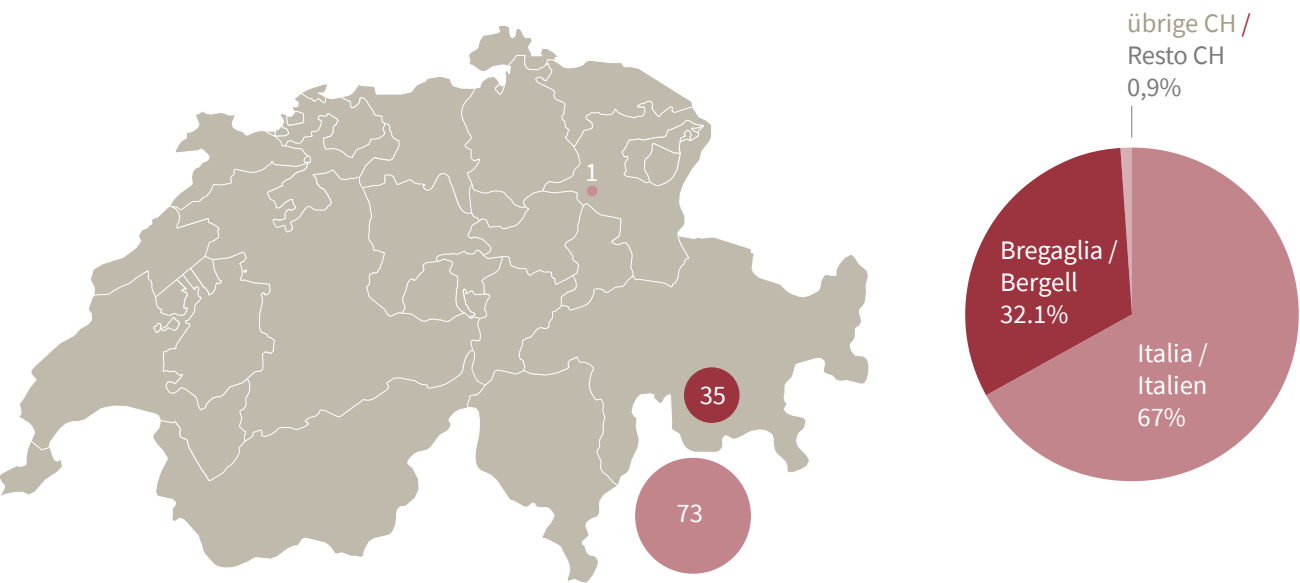
ETÀ DEI DIPENDENTI / ALTERSVERTEILUNG MITARBEITER



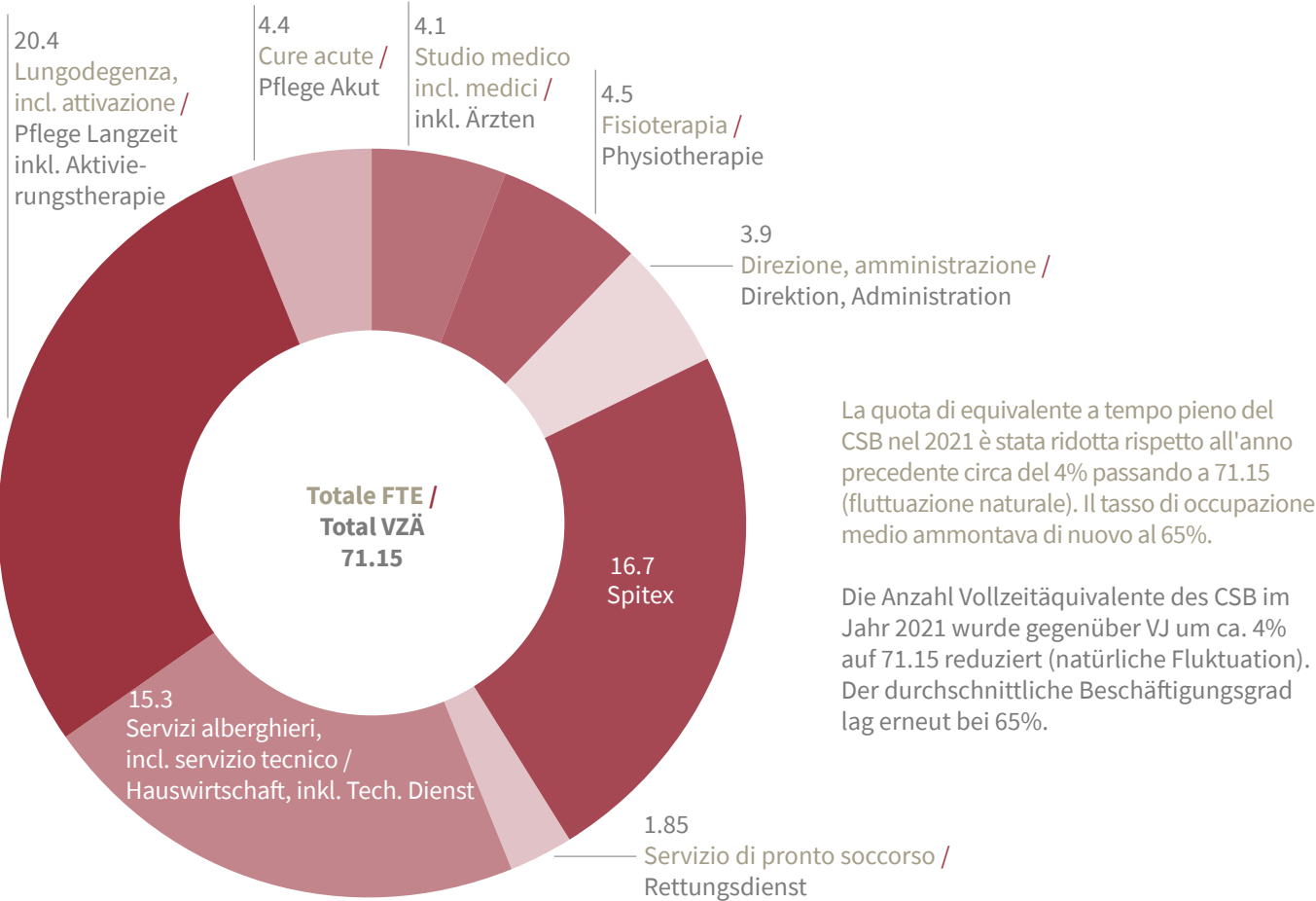
ANZIANITÀ DI SERVIZIO / BETRIEBSZUGEHÖRIGKEIT MITARBEITER



PROVENIENZA DEI DIPENDENTI (RESIDENZA) / HERKUNFT MITARBEITER (WOHNORT)



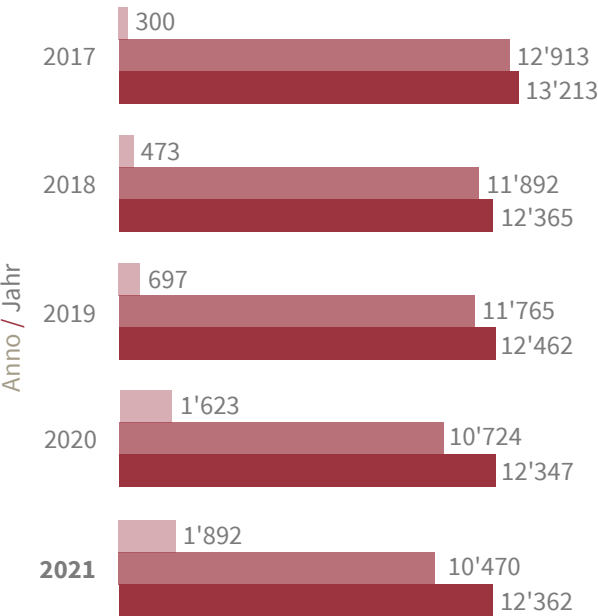
FTE (FULL TIME EQUIVALENT) / VZÄ (VOLLZEITÄQUIVALENTE)



IL CSB IN CIFRE / DAS CSB IN ZAHLEN

STATISTICHE SULLE PRESTAZIONI 2017 - 2021 / LEISTUNGSSTATISTIK 2017 - 2021

Giorni di cura forniti / Erbrachte Pflégetage

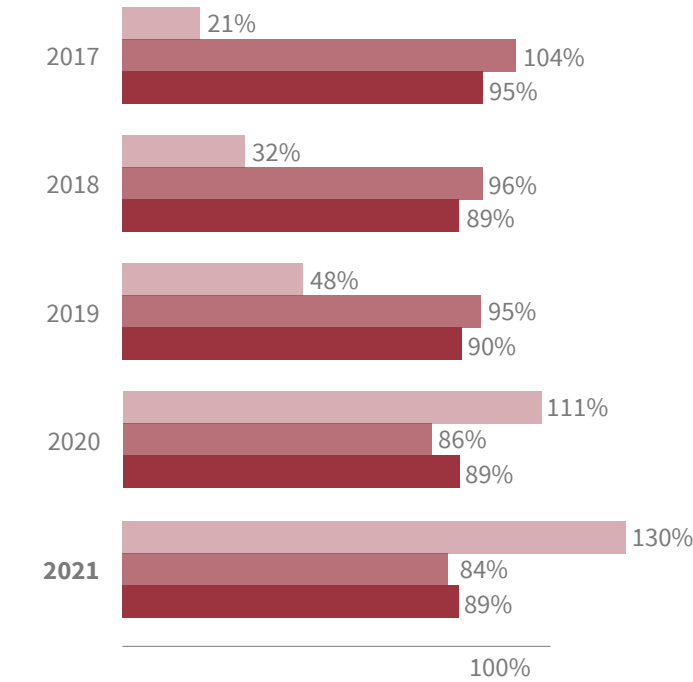


- Reparto acuto, 4 letti / Akut, 4 Betten
- Reparto lungodegenza, 34 letti / Pflegeheim, 34 Betten
- Totale CSB, 38 letti / Total CSB, 38 Betten

Reparto acuto
Il numero di pazienti curati nel reparto acuto è aumentato di nuovo di circa il 14% rispetto al 2020, arrivando a 81. Questa crescita è in parte riconducibile ai ricoveri dovuti alle infezioni da COVID. Parallelamente, il numero di giorni di cura per gli acuti è aumentato del 17%. La durata media del soggiorno in reparto acuto è stata di 21 giorni (2020: 19 giorni). L'aumento della durata della degenza è dovuto all'aumento della gravità media dei casi di degenza acuta (Case Mix Index = CMI 2020: 1,62, CMI 2021: 2,04). Negli ultimi 4 anni, sia la durata media del soggiorno che il CMI sono raddoppiati.

Akut
Die Anzahl behandelter Patienten im Akutspital ist erneut um ca. 8% gegenüber dem Jahr 2020 auf 82 gestiegen. Dieses Wachstum ist zu einem gewissen Teil Hospitalisationen spitalbedürftiger COVID-Infektionen geschuldet. Parallel dazu stieg die Anzahl akutstationärer Pflégetage um 17%. Die durchschnittliche Aufenthaltsdauer im Akutspital betrug 21 Tage (2020: 19 Tage). Der Anstieg der Verweildauer ist in der zunehmenden durchschnittlichen Fallschwere der akutstationären Patienten begründet (Case Mix Index = CMI

Occupazione dei posti letto / Bettenbelegung

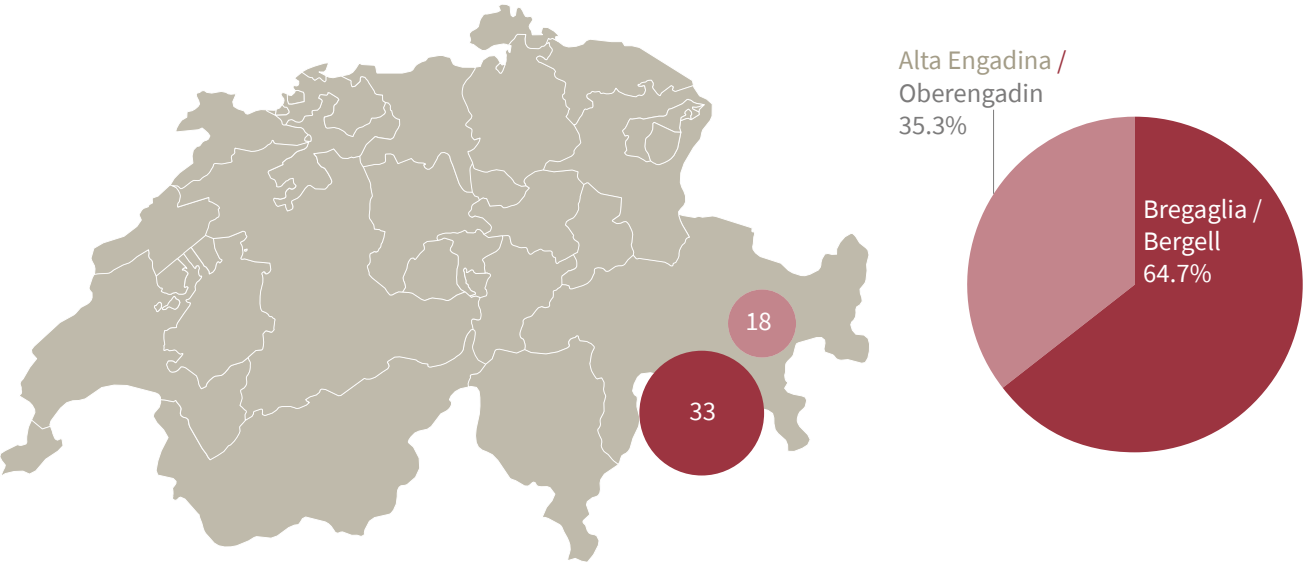


2020: 1.62, CMI 2021: 2.04). In den letzten 4 Jahren hat sich sowohl die durchschnittliche Verweildauer als auch der CMI verdoppelt.

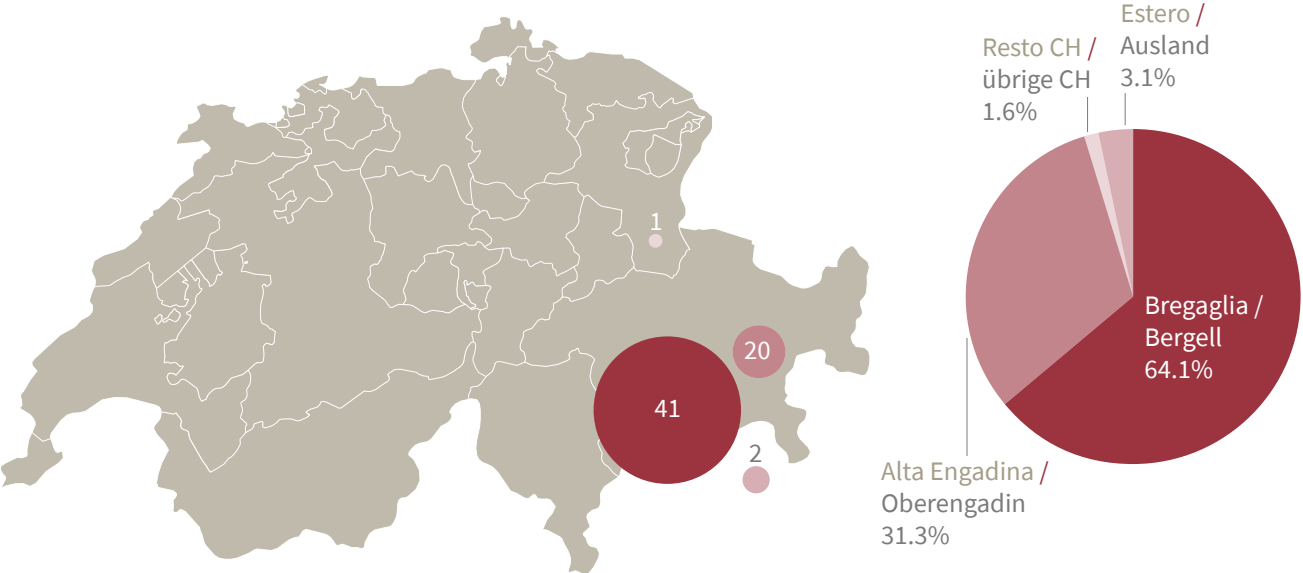
Reparto lungodegenza
La casa di riposo e di cura è stata caratterizzata da un tasso di occupazione letti molto basso, soprattutto nella prima metà dell'anno. Solamente nella seconda metà del 2021 siamo riusciti gradualmente ad acquisire dei nuovi ospiti. Per tutto l'anno, si è dovuto accettare una riduzione del 2,4% dei giorni di cura. Il tasso di occupazione dei letti è sceso all'84,4% (anno precedente: 86,4%).

Pflegeheim
Das Alters- und Pflegeheim war insbesondere in der ersten Jahreshälfte durch eine sehr geringe Bettenauslastung gekennzeichnet. Erst im zweiten Semester 2021 konnten nach und nach Bewohner gewonnen werden. Im gesamten Jahr musste erneut eine Reduktion von 2.4% Pflégetagen hingenommen werden. Die Bettenauslastung sank auf 84.4% (Vorjahr: 86.4%).

PROVENIENZA DEGLI OSPITI / HERKUNFT BEWOHNER



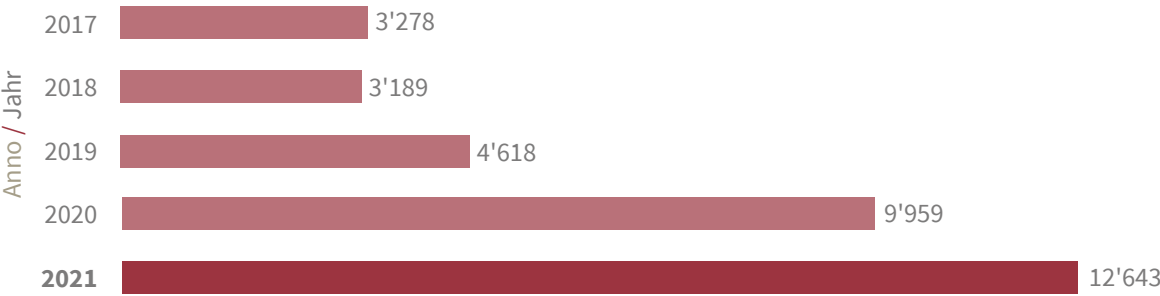
PROVENIENZA DEI PAZIENTI ACUTI / HERKUNFT AKUTPATIENTEN



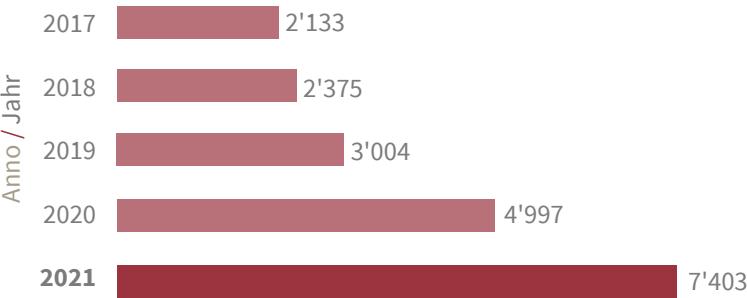
IL CSB IN CIFRE / DAS CSB IN ZAHLEN

SPITEX

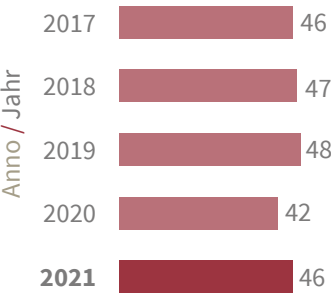
Ore di cura / Pflegestunden



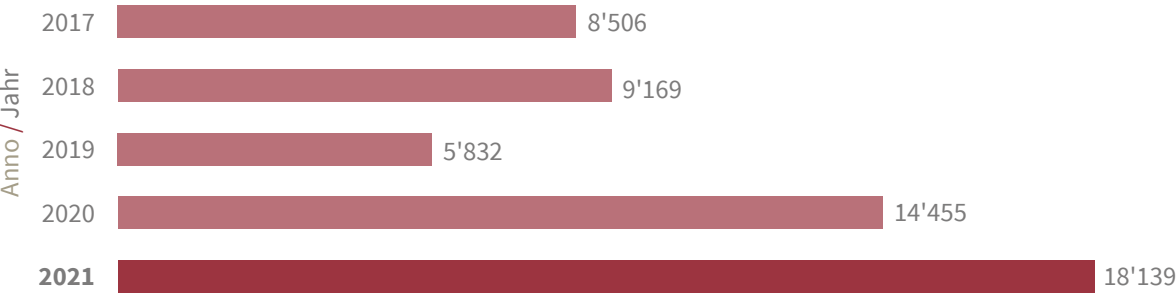
Ore totali di economia domestica e assistenza /
HW- und BL-Stunden (Hauswirtschafts- und Betreuungs-
leistungen-Stunden)



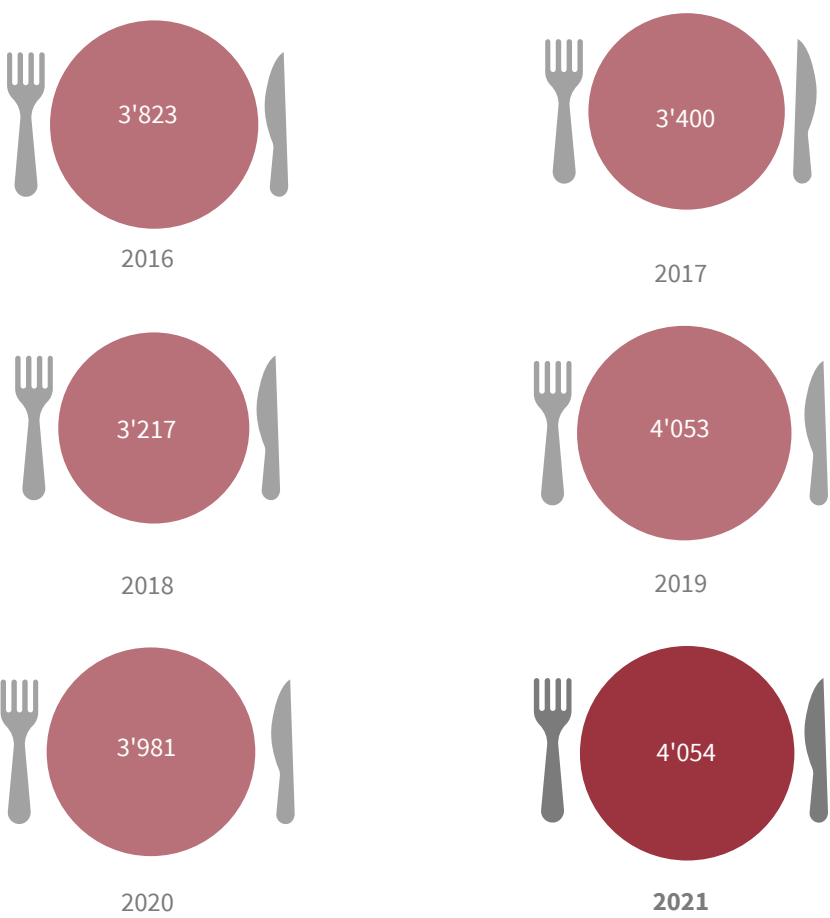
Numero degli utenti / Anzahl Klienten



Numero delle visite / Anzahl Besuche



Numero di pasti / Anzahl Mahlzeiten



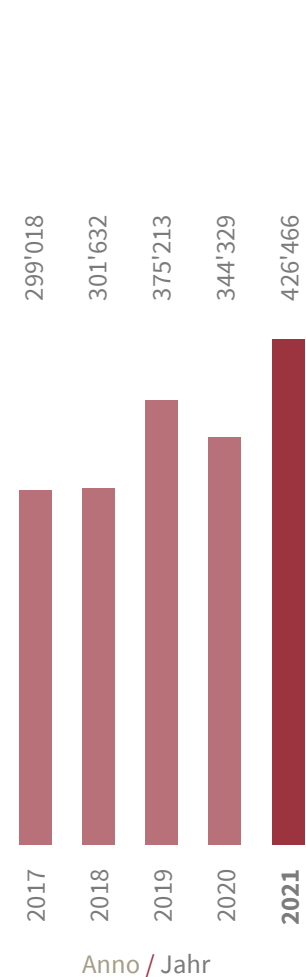
Anche nel 2021 Spitex ha ampliato tutte le prestazioni offerte, mentre il numero di clienti è rimasto pressoché invariato. Il personale ha fornito circa 2'700 ore di cura in più (27%), 2'400 ore di servizi domestici e di assistenza in più (48%) e 3'700 visite in più (25%) rispetto al 2020. Inoltre agli abitanti della Bregaglia sono stati consegnati più di 4'000 pasti. Queste cifre chiave dimostrano chiaramente quanto sia richiesta la nostra assistenza infermieristica ambulatoriale e quanto essa sia importante per la popolazione affinché il desiderio di poter vivere a casa propria e nel proprio ambiente familiare anche in età avanzata diventi una realtà.

Die Spitex hat auch im Jahr 2021 sämtliche angebotene Leistungen, bei etwa gleichbleibender Anzahl Klienten, ausgebaut. Die Mitarbeiterinnen erbrachten etwa 2'700 mehr Pflegestunden (27%), 2'400 mehr hauswirtschaftliche und betreuerische Leistungen (48%) und 3'700 Besuche (25%) mehr als im Jahr 2020. Zudem wurden mehr als 4'000 Mahlzeiten an die Bergeller Bewohner ausgeliefert. An diesen Kennzahlen ist deutlich zu sehen, wie gefragt und wie wichtig unser ambulanter Pflege- und Betreuungsdienst für die Bevölkerung ist, damit ihr Wunsch, auch im hohen Alter in der eigenen Wohnung und in der gewohnten Wohnumgebung leben zu können, Realität wird.

IL CSB IN CIFRE / DAS CSB IN ZAHLEN

PUNTI TARIFFARI ADDEBITATI / TAXPUNKTE VERRECHNET

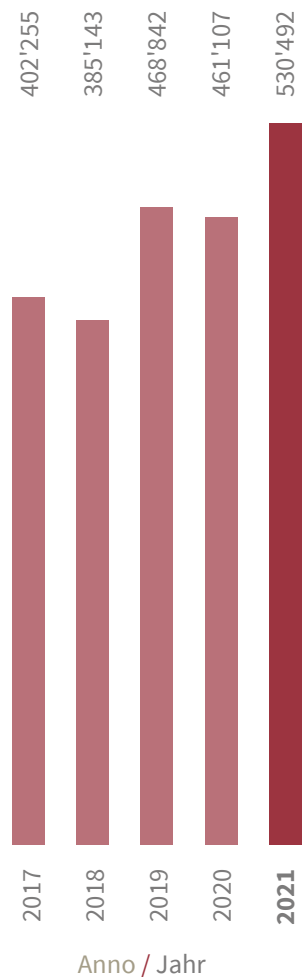
Fisioterapia / Physiotherapie



Anche la fisioterapia nel 2021 ha registrato un aumento significativo dei servizi ambulatoriali. Sono stati fatturati circa il 24% di punti tariffali in più rispetto all'anno precedente. Nel secondo semestre, rispetto al primo, un numero di pazienti significativamente maggiore è stato assegnato alla fisioterapia per il trattamento ambulatoriale. Le prestazioni stazionarie di fisioterapia non fatturabili sono diminuite circa del 20% rispetto all'anno precedente. Questo è dovuto al minor numero di pazienti RGA.

Die Physiotherapie erfuhr im Jahr 2021 im ambulanten Bereich eine signifikante Leistungssteigerung. Es wurden ca. 24% mehr Taxpunkte abgerechnet, als im Vorjahr. Im zweiten Semester wurden der Physiotherapie wesentlich mehr Patienten zur ambulanten Behandlung zugewiesen, als im ersten Semester. Die nicht verrechenbaren, stationären Leistungen der Physiotherapie haben sich gegenüber Vorjahr um ca. 20% reduziert. Dies ist der niedrigeren Anzahl an GAR-Patienten geschuldet.

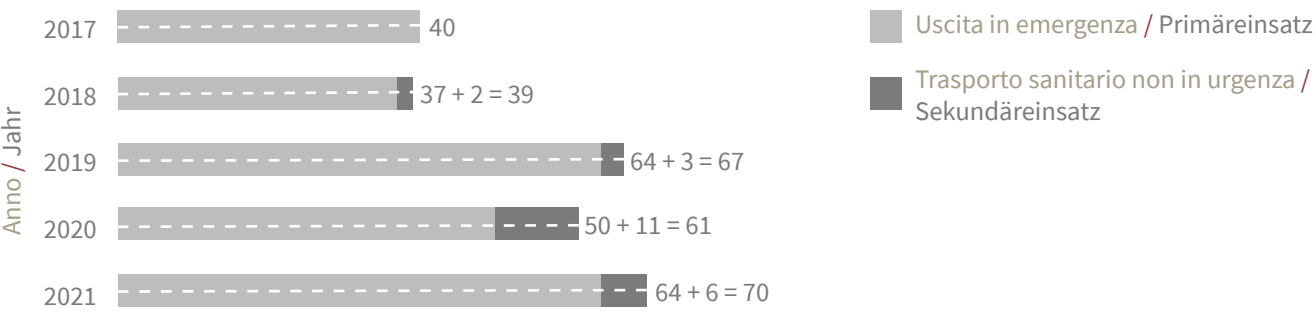
Studio medico / Arztpraxis



Lo studio medico, soprattutto nell'ultimo trimestre del 2021, ha assistito a una svolta positiva con l'arrivo di Maria Magnini. Mai prima d'ora era stato possibile fatturare quasi 531'000 punti tariffali (+15% rispetto al 2020). Questo significa che anche il numero di pazienti che consultano lo studio medico è aumentato significativamente. Tuttavia, anche nel 2021 non è stato possibile raggiungere il budget (-16%).

Im Studio Medico wurde, vorallem im letzten Quartal des Jahres 2021 mit dem Eintritt von Dr. med. Maria Magnini, eine positive Kehrtwende eingeläutet. Noch nie konnten dort fast 531'000 Taxpunkte verrechnet werden (+15% gegenüber 2020). Das bedeutet, dass auch die Anzahl Patienten, die das Studio Medico konsultieren, signifikant gestiegen ist. Allerdings konnte auch im 2021 das Budget nicht erreicht werden (-16%).

SERVIZIO DI PRONTO SOCCORSO / RETTUNGSDIENST



LA STRATEGIA OFFENSIVA HA RIPAGATO ANCHE IN TERMINI FINANZIARI

Guardando indietro all'anno d'esercizio 2021, il Centro Sanitario Bregaglia può ritenersi soddisfatto. Nell'ambito degli ambiziosi obiettivi, non solo lo sviluppo economico è proceduto con successo, ma sono stati realizzati anche molti progetti importanti.

I ricavi totali del CSB ammontano a 10,12 milioni di franchi, il che corrisponde rispetto all'anno precedente a un aumento di 1,52 milioni di franchi (17,7%). L'EBITDA (il risultato prima degli interessi e degli ammortamenti) del CSB, con 1,12 milioni di franchi, risulta nettamente superiore rispetto al valore dell'anno precedente (0,56 milioni di franchi). Il margine EBITDA ammonta all'11,1% (anno precedente 6,5%). Questo EBITDA elevato si è tradotto in un utile molto soddisfacente di 1,1 milioni di CHF.

L'anno 2021 è stato caratterizzato da grandi fluttuazioni nell'utilizzo delle capacità, che possono essere attribuite a cause ormai ovvie e ben note, cioè la pandemia di COVID. Nella prima metà dell'anno, la casa di cura e l'ospedale acuto hanno registrato tassi di occupazione molto bassi. Il 3° trimestre ha soddisfatto le nostre aspettative e il 4° trimestre è stato sorprendentemente buono. Gli obiettivi di rendimento prefissati sono stati raggiunti solo nell'ospedale acuto, ma non nella casa di cura.

Ancora una volta, il numero di giorni di cura prestati nel reparto acuto è aumentato circa del 17% e il numero di pazienti trattati circa dell'8% rispetto all'anno precedente, il che ha avuto un impatto positivo sul fatturato (+33%).

Nella casa di riposo e di cura, i giorni di cura sono rimasti leggermente al di sotto del valore dell'anno precedente (-2%), ma significativamente al di sotto delle aspettative (-10%). Anche se le entrate del settore delle cure di lungodegenza sono cresciute circa dell'8% rispetto all'anno precedente a causa di tariffe leggermente più elevate, non è stato possibile gestire la casa di riposo e di cura in modo da coprire le spese dopo la deduzione dei costi del personale e del materiale, nonché le spese generali.

Rispetto all'anno precedente, nel 2021 le prestazioni Spitex sono nuovamente aumentate in modo esponenziale. Il personale ha fornito il 27% di ore di cura e il 48% di ore di economia domestica e assistenza in più. Il fatturato di Spitex Bregaglia è aumentato del 32% (CHF 440'000) rispetto all'anno precedente.

Il rendimento dei due reparti ambulatoriali di fisioterapia e studio medico è soddisfacente. Il forte calo delle prestazioni e le elevate perdite finanziarie dell'anno pandemico 2020 sono state ampiamente compensate. Nell'ambito dello studio medico, è stato conteggiato un 15% in più di punti tariffali rispetto all'anno precedente. Il secondo semestre in particolare ha avuto un impatto positivo.

Rispetto all'anno precedente, il risultato finanziario è cresciuto del 10%. Tuttavia, gli obiettivi di fatturato non sono stati raggiunti. In fisioterapia, dopo un primo semestre difficile, è stato conteggiato un 24% di punti tariffali in più rispetto all'anno precedente. Il risultato finanziario, rispetto all'anno precedente, è stato quindi superiore del 40% (CHF 120'000) e anche il budget è stato superato del 7%.

Le spese per il personale, il segmento di costi più importante, non è potuto essere mantenuto stabile rispetto al 2020 ed è aumentato di circa CHF 700'000 (+11%). L'aumento del personale medico ha superato la media. Grazie a varie misure, un maggiore aumento dei costi del personale è stato limitato. In relazione all'aumento dei servizi, l'aumento dei costi del personale è stato inferiore rispetto alla media, vale a dire che è stato raggiunto un aumento della produttività.

Il secondo segmento di costi in ordine di grandezza comprendente materiali, servizi e altre spese operative, ha registrato un aumento del 14% (+CHF 257'000). Un particolare aumento è stato registrato ancora una volta nell'ambito dei costi informatici, così come nei costi delle forniture e delle infrastrutture in relazione alla gestione della pandemia di COVID-19.

Gli ammortamenti per l'infrastruttura esistente sono aumentati del 18% passando a CHF 452'000.

La struttura del bilancio del CSB rimane solida. Il capitale proprio è cresciuto di CHF 670'000 raggiungendo i 9,96 milioni. La quota di capitale proprio ammonta circa al 92% (anno precedente 90%). Anche gli altri rapporti di bilancio rilevanti evidenziano una piacevole stabilità. La liquidità è sufficiente per soddisfare le passività a breve e medio termine.

Nell'anno d'esercizio 2021, è stato raggiunto un miglioramento significativo della redditività e con un margine EBITDA dell'11%, un'esistenza sostenibile del CSB dovrebbe essere garantita. D'altra parte, nei prossimi 2-3 anni il CSB dovrà sostituire gran parte dell'immobile e dell'infrastruttura medico-tecnica. Per questo motivo, nei prossimi anni sarà necessario un margine EBITDA di almeno 10%, in modo che la nuova infrastruttura possa essere ammortizzata attraverso l'ammortamento e la tassa di utilizzo possa essere pagata. In questo modo il CSB potrà rimanere competitivo e noi potremo investire in modo sostenibile in infrastrutture moderne, nella digitalizzazione e in offerte e servizi innovativi a beneficio della popolazione della Bregaglia, che ci sta a cuore.

DIE VORWÄRTSSTRATEGIE HAT SICH AUCH FINANZIELL GELOHNT

Das Centro Sanitario Bregaglia darf auf ein erfolgreiches Geschäftsjahr 2021 zurückblicken. Dabei ist nicht nur die wirtschaftliche Entwicklung im Rahmen der ambitionierten Ziele erfolgreich verlaufen, auch viele wichtige Projekte konnten realisiert werden.

Der Gesamtertrag des CSB beträgt CHF 10.12 Mio., was einer Erhöhung um CHF 1.52 Mio. (17.7%) gegenüber dem Vorjahr entspricht. Der EBITDA (Ergebnis vor Zinsen und Abschreibungen) des CSB liegt mit CHF 1.12 Mio. deutlich über dem Vorjahreswert (CHF 0.56 Mio.). Die EBITDA-Marge beträgt 11.1% (Vorjahr 6.5%). Aus diesem hohen EBITDA resultiert ein sehr erfreulicher Gewinn von CHF 1.1 Mio.

Das Jahr 2021 war geprägt von grossen Auslastungsschwankungen, welche auf naheliegende und bekannte Ursachen, die COVID-Pandemie, zurückzuführen sind. Im ersten Semester mussten das Alters- und Pflegeheim sowie das Akutspitals sehr auslastungsschwache Monate hinnehmen. Das 3. Quartal entsprach unseren Erwartungen und das 4. Quartal war überraschend gut. Die gesteckten Leistungsziele konnten lediglich im Akutspital, jedoch nicht im Alters- und Pflegeheim, erreicht werden.

Erneut stieg die Anzahl erbrachter Pflagetage im Akutspital gegenüber dem Vorjahr um ca. 17% und die Anzahl behandelter Patienten um etwa 8%, was sich beim Umsatz positiv niederschlug (+33%).

Im Alters- und Pflegeheim blieben die Pflagetage leicht unter dem Vorjahreswert (-2%), jedoch signifikant unter den Erwartungen (-10%). Auch wenn die Erlöse des Langzeitbereichs infolge leicht höherer Tarife gegenüber dem Vorjahr um ca. 8% gewachsen sind, konnte das Alters- und Pflegeheim nach Abzug der Personal- und Sachkosten sowie der Gemeinkosten nicht kostendeckend betrieben werden.

Die Spitex-Leistungen haben im Jahr 2021 gegenüber dem Vorjahr erneut überproportional zugenommen. Von den Mitarbeiterinnen wurden 27% mehr Pflegestunden und 48% mehr hauswirtschaftliche und betreuerische Stunden erbracht. Die Erlöse der Spitex Bregaglia stiegen gegenüber dem Vorjahr um 32% (CHF 440'000).

Der Leistungsausweis der beiden ambulanten Bereiche Physiotherapie und Studio Medico ist zufriedenstellend. Der markante Leistungseinbruch und die hohen finanziellen Verluste des Pandemie-Jahres 2020 konnten zum grossen Teil wieder kompensiert werden. Im Studio Medico wurden insgesamt 15% mehr Taxpunkte verrechnet als im Vorjahr. Insbesondere schlug das 2. Semester positiv zu Buche. Das finanzielle Ergebnis konnte gegenüber dem Vorjahr um 10% wachsen. Die gesteckten Leistungs- und Umsatz-Ziele wurden jedoch nicht erreicht.

In der Physiotherapie wurden, nach einem schmerzhaften ersten Semester, insgesamt 24% mehr Taxpunkte verrechnet als im Vorjahr. Das finanzielle Ergebnis lag damit um 40% (CHF 120'000) über dem Vorjahr, selbst das Budget wurde um 7% übertroffen.

Der Personalaufwand als grösster Kostenblock konnte gegenüber 2020 nicht stabil gehalten werden und nahm um etwa CHF 700'000. (+11%) zu. Beim ärztlichen Personal war die Zunahme überdurchschnittlich. Dank verschiedener Massnahmen konnte ein höherer Zuwachs der Personalkosten begrenzt werden. Bezogen auf das Leistungswachstum war der Anstieg der Personalkosten unterdurchschnittlich, d.h. es gelang eine Steigerung der Produktivität.

Der zweitgrösste Kostenblock, der Material-, Dienstleistungs- und übriger Sachaufwand, verzeichnete einen Zuwachs von 14% (+CHF 257'000). Ein besonderer Anstieg ist erneut bei den Informatikkosten sowie bei Vorhalte- und Infrastrukturkosten, die im Zusammenhang mit der Bewältigung der COVID-19-Pandemie stehen, zu verzeichnen.

Die Abschreibungen zur Amortisation der bestehenden Infrastruktur stiegen um 18% auf CHF 452'000.

Die Struktur der Bilanz des CSB ist unverändert kerngesund. Das Eigenkapital wuchs um CHF 670'000 auf 9.96 Mio. Die Eigenkapitalquote liegt bei rund 92% (Vorjahr 90%). Auch die übrigen einschlägigen Bilanzkennziffern zeugen von einer angenehmen Stabilität. Die Liquidität reicht aus, um den kurz- und mittelfristigen Verbindlichkeiten nachzukommen.

Im Geschäftsjahr 2021 konnte eine deutliche Verbesserung der Profitabilität erzielt werden und mit einer EBITDA-Marge von 11% sollte ein nachhaltiges Bestehen des CSB sichergestellt sein. Auf der anderen Seite muss das CSB in den nächsten 2-3 Jahren einen grossen Teil der baulichen und medizinisch-technischen Infrastruktur ersetzen. Hierzu ist in den nächsten Jahren eine EBITDA-Marge von mindestens 10% notwendig, damit die neue Infrastruktur über Abschreibungen amortisiert und die Nutzungsgebühr bezahlt werden kann, das CSB wettbewerbsfähig bleibt und wir nachhaltig, zum Wohl der Bergeller Menschen, welche uns am Herzen liegen, in moderne Infrastruktur, Digitalisierung und innovative Leistungsangebote investieren können.

CONTO ECONOMICO / ERFOLGSRECHNUNG

	31.12.2021	31.12.2020
	CHF	CHF
Ricavi da forniture e prestazioni Erträge aus Lieferungen und Leistungen	10'124'895.02	8'605'322.24
Ricavi d'esercizio Betriebsertrag	10'124'895.02	8'605'322.24
Costi del personale Personalaufwand	6'926'674.85	6'228'135.56
Altri costi d'esercizio Sachaufwand	2'074'822.02	1'817'710.54
Costi d'esercizio Betriebsaufwand	9'001'496.87	8'045'846.10
Risultato d'esercizio prima del risultato finanziario e degli ammortamenti (EBITDA) Betriebsergebnis vor Finanzergebnis und Abschreibungen (EBITDA)	1'123'398.15	559'476.14
EBITDA Marge in %	11.1	6.5
Ammortamenti immobilizzi materiali (senza variazioni di valore) Abschreibungen auf Sachanlagen	451'643.50	381'640.75
Risultato d'esercizio (EBIT) Abschreibungen auf Sachanlagen	671'754.65	177'835.39
Ricavi finanziari Finanzertrag	-	-
Costi finanziari Finanzaufwand	2'650.14	2'280.40
Risultato finanziario Finanzergebnis	-2'650.14	-2'280.40

	31.12.2021	31.12.2020
	CHF	CHF
Utilizzo fondi vincolati (a corto e lungo termine) Fondsentnahmen zweckgebunden	60.00	6'917.90
Assegnazione fondi vincolati (a corto e lungo termine) Fondszuweisungen zweckgebunden	7'805.00	22'732.00
Risultato variazione fondi vincolati Fondsergebnis zweckgebundene Fonds	-7'745.00	-15'814.10
Risultato ordinario Ordentliches Ergebnis	661'359.51	159'740.89
Risultato prima delle variazioni del capitale Jahresergebnis vor Entnahme / Zuweisung Organisationskapital	661'359.51	159'740.89
Utilizzo del capitale dell'organizzazione Entnahme Organisationskapital	451'643.50	478'311.00
Assegnazione al capitale dell'organizzazione Zuweisung Organisationskapital	-	96'670.25
Totale variazione del capitale dell'organizzazione Total Veränderung Organisationskapital	451'643.50	381'640.75
Risultato dopo le variazioni del capitale Jahresergebnis nach Entnahme / Zuweisung Organisationskapital	1'113'003.01	541'381.64

BILANCIO / BILANZ

	31.12.2021		31.12.2020	
	CHF	%	CHF	%
Mezzi liquidi Flüssige Mittel	4'270'727.14	39.5	2'941'384.31	28.6
Crediti per forniture e prestazioni Forderungen aus Lieferungen und Leistungen	1'880'538.80	17.4	1'639'202.95	15.9
Altri crediti a breve termine Übrige kurzfristige Forderungen	16'908.10	0.2	984'746.55	9.6
Scorte Vorräte	198'428.70	1.8	202'677.13	2.0
Ratei e risconti attivi Aktive Rechnungsabgrenzung	351'838.74	3.3	269'638.63	2.6
Totale sostanza circolante Total Umlaufvermögen	6'718'441.48	62.2	6'037'649.57	58.7
Immobilizzi materiali Sachanlagen	4'080'309.47	37.8	4'242'648.54	41.3
Totale sostanza fissa Total Anlagevermögen	4'080'309.47	37.8	4'242'648.54	41.3
TOTALE ATTIVI TOTAL AKTIVEN	10'798'750.95	100	10'280'298.11	100

	31.12.2021		31.12.2020	
	CHF	%	CHF	%
Debiti per forniture e prestazioni Verbindlichkeiten aus Lieferungen und Leistungen	267'354.67	2.5	369'065.66	3.6
Altri debiti a breve termine Übrige kurzfristige Verbindlichkeiten	135'372.35	1.3	282'439.18	2.7
Altri debiti finanziari a breve termine Übrige kurzfristige Finanzverbindlichkeiten	-	0.0	1'390.55	0.0
Ratei e risconti passivi Passive Rechnungsabgrenzung	322'071.70	3.0	222'555.00	2.2
Totale capitale di terzi a breve termine Total kurzfristiges Fremdkapital	724'798.72	6.7	875'450.39	8.5
Debiti finanziari a lungo termine Langfristige Finanzverbindlichkeiten	110'000.00	1.0	110'000.00	1.1
Totale capitale di terzi a lungo termine Total langfristiges Fremdkapital	110'000.00	1.0	110'000.00	1.1
Totale capitale di terzi Total Fremdkapital	834'798.72	7.7	985'450.39	9.6
Fondo donazioni CSB Spendenfonds CSB	1'287'993.19	11.9	1'280'188.19	12.5
Fondo donazioni reparto Alzheimer Spendenfonds Alzheimer	14'924.15	0.1	14'984.15	0.1
Fondo di ammortamenti Abschreibungsfonds	4'378'351.93	40.5	4'829'995.43	47.0
Riserve di utili Gewinnreserve	3'169'679.95	29.4	2'628'298.31	25.6
Risultato utile Jahresergebnis	1'113'003.01	10.3	541'381.64	5.3
Totale capitale dell'organizzazione Total Organisationskapital	9'963'952.23	92.3	9'294'847.72	90.4
TOTALE PASSIVI TOTAL PASSIVEN	10'798'750.95	100	10'280'298.11	100

ARTE AL CSB

Nel 2021 abbiamo potuto abbellire i corridoi e alcuni locali del CSB grazie a una donazione di quadri variopinti dell'artista di origini poschiavine Giovanni Maranta, residente a Coira. I circa venti dipinti, che raffigurano soggetti come case bregagliotte e scorci di paese, possono essere ammirati durante gli orari di apertura regolari del CSB.



KUNST IM CSB

Im Jahr 2021 konnten wir die Flure und einige Räume des CSB dank einer Spende farbenfroher Bilder des Churer Künstlers mit Puschlaver Wurzeln Giovanni Maranta verschönern. Die rund zwanzig Bilder, die unter anderem Dorfwinkel und Fassaden von Bergeller Häusern zeigen, können während der regulären Öffnungszeiten des CSB bewundert werden.



